

UC Berkeley

Cibola Project

Title

Ytinerario de la expedición de Juan de Oñate a Nuevo México 1597-1599

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/1f92f9b1>

Authors

Craddock, Jerry R.
De Marco, Barbara

Publication Date

2013-08-09

Ytinerario de la expedición de Juan de Oñate
a Nuevo México 1597-1599

Archivo General de Indias, Sevilla
Patronato 22, ramo 13, fols. 1151r-1159v, 1218r-1226v

Transcription and collation by

Jerry R. Craddock
Barbara De Marco

University of California, Berkeley

Published under the auspices of the Cíbola Project
Research Center for Romance Studies
Institute of International Studies
University of California, Berkeley

Facsimiles published in accordance with an agreement between the

California Digital Library

and

España: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Archivo General de Indias, Sevilla

Preface

The *Ytinerario* begins its account at the mines of Casco in Nueva Bizcaya, stating that the expedition had tarried there from November 1, 1596 to August 1, 1597 in order to undergo the first inspection of Oñate's expeditionary equipment and personnel, conducted by Lope de Ulloa y Lemos. The records of the inspection are preserved in the Archivo General de Indias, Seville, Audiencia de México, legajo 25, número 22-B (Hanke 1977, 2:71, §1204), and were translated into English by Hammond and Rey (1953, 1:94-168).

Disagreements with the viceroy, Gaspar de Zúñiga y Acevedo, Count of Monterrey (1595-1603), occasioned significant delays and led to a second inspection conducted by Juan Frías de Salazar, preserved as the very next document, 22-C (Hanke 1977, 2:71, §1205), in the legajo mentioned above, and translated by Hammond and Rey (1953, 1:199-308). The *Ytinerario* dates this second inspection from December 20, 1597 to January 26, 1598, and states that it took place at the "arroyo de San Geronimo". It was only on January 30 that the expeditionaries finally said goodbye to the inspector, after arriving at the Río de Conchos.

From there the *Ytinerario* records the progress of the expedition, to the formal taking of possession of New Mexico on April 30, 1598, the exploration of the pueblos, and ends, as a journal in the strict sense, with the battle of Acoma, January 22-24, 1599. The text concludes with a species of catalogue of places and their distances from each other, but without the specific daily references that characterize the *Ytinerario* up to that point.

The *Ytinerario* is extant in two copies by the same hand, remarkably similar in appearance, copied from a common source (given the sigla P22a and P22b in the collation). The arrangement places dates in the left margins, months spelled out, days in numerical form; the right margin presents the calculations of the number of leagues traversed in the time periods indicated in the left margin. A league is approximately equivalent to three miles, or five kilometers. The differences between the two texts are relatively few in number, but some variants are significant. It would appear that the scribe took no particular trouble to make certain his two copies were in perfect literal agreement. The copies are uncertified; the author describes himself as a priest ("sacerdote"), presumably of the Franciscan order.

The *Ytinerario* was published in 1871 in the *Colección de documentos inéditos* (= *CDI*; sigla are resolved and references provided at the end of the collation), a text without commentary in a quite defective transcription, and more than a century later, in 2009, Manuel M. Martín Rodríguez, University of California, Merced, brought out a careful transcription of the first copy (P22a) with useful comments (2009:89-107). In the meantime, the *CDI* text and the translation into English of Hammond and Rey (1953, 1:309-328) were the only sources consulted by historians, most recently, for instance, by Joseph P. Sánchez (2012; presumably Martín Rodríguez 2009 was too recent a publication for him to have taken it into account). Though his main purpose is to compare the *Ytinerario* with the versified account of the expedition's progress in Gaspar Pérez de Villagrà's *Historia de la Nueva México* (1610; Sánchez uses the edition and translation of Encinias et al. 1992; see now the vastly superior edition Martín Rodríguez 2010), he provides historical resumes of various well-known sites visited by the expedition, though the majority of the places names in the *Ytinerario*

remain to be identified.

Our ambition is to present here both copies in a faithful transcription with a detailed collation noting all significant variants with some textual comments, as well as facsimile reproductions. The first copy P22a is edited as the base manuscript, with a small number of critical emendations suggested by collation with the second copy P22b, and in one instance, by external evidence. This publication should provide a sound basis for further research on the *Ytinerario*, which remains in urgent need of a thoroughgoing cultural, historical, geographic and onomastic commentary.

The transcription is basically paleographic, but with abbreviations tacitly resolved. The use of capitals, punctuation, and word division have been adjusted to current norms, except that frequent agglutinations of conjunctions and prepositions with definite articles and personal pronouns have been allowed, i.e., dellos = de ellos, quel = que el, etc. More extreme agglutinations have been signaled with an apostrophe, i.e., qu'es = que es, qu'estavan = que estavan. Modernized capitalization requires an adjustment of scribal practice: when rr appears at the beginning of proper nouns, it is represented as R; when R appears at the beginning of common nouns it is represented as r, and within a word, it is represented as rr, in accordance with Spanish phonology, since R invariably corresponds to the trill /rr/ and never to the flap /r/.

Craddock was the primary transcriber of the first copy, and De Marco of the second. We differ in some details of transcription, to wit: in the latter transcription, the use of the letters u and v has been regularized, the former for the vowel, and the latter for the consonant. The cedille has been omitted from the letter ç when superfluous, i.e., before the vowels i and e. In both transcriptions, the use of ç and ñ has been normalized, i.e., the omission of cedilles where needed and of the tilde over ñ has been tacitly rectified. De Marco resolves the chi-rho “Xp” (< χρ) as “Cr”, i.e. “Cristobal” rather than “Xpistobal”.

The following editorial conventions have been adopted: editorial deletions are enclosed in parentheses, (...), editorial emendations and additions in square brackets, [...]; scribal deletions are signaled with a caret inside the parentheses, (^...) and scribal emendations and additions with a caret inside the square brackets, [^...]. Square brackets also identify marginalia, while curly brackets {...} enclose descriptive terms such as “rubric”.

For this update (September 19, 2014) facimiles of the manuscripts and of the CDI edition have been added.

Ytinerario de la expedición de Juan de Oñate
a Nuevo México 1597-1599

Archivo General de Indias, Sevilla
Patronato 22, ramo 13, fols. 1151r-1159v

[fol. 1151r]



	<u>Leguas</u>
~ Ytinerario de las minas del Caxco de la gouernaçion de la Nueva Vizcaya, que tomada su altura en veynte del mes de junio de nouenta y seis años, estan en veynte y siete grados, hasta el Nuebo Mexico, con los aguajes y leguas de su distançia, camino todo de carretas, assi por la estançia de Rodrigo de Rio como por Abino. Fecho por testigo de vista y experiençia y que trata verdad y es saçerdote.	
~ A las dichas minas se viene por Abino y Sant Juan del Rio. Ay seis leguas de alli a lo de Ontiberos, otras seis de alli al Rio de las Nasas, al paso de Caçaga çinco y se pasa en medio deste camino el arroyo de Coneto de las Nasas; a las minas del Caxco quatro. Son de mal camino para carretas aunque le an pasado algunas, de manera que ay veynte y vna leguas por esta derrota.	21
~ Por la haçienda de Rodrigo de Rio se viene por las Peñuelas. Ay çinco leguas y al Titiritero o Fuente del Sacramento, otras çinco. De alli al Aguaje de la Vieja tres. De alli al Rio de las Nasas al paso de Renteria, çinco. De alli al Ojo del Gallo siete. De alli a La Çieneguilla dos. Al Aguaje de Brondate, media. De alli al Caxco dos y media, lindo camino de carretas, de manera que ay treynta leguas por la derrota.	30
~ Salimos de las minas del Caxco a primero de agosto del año de nouenta y siete y hauimos entrado en ellas a primero de nouiembre de nouenta y seis años.	
1 ~ Del Caxco al Carriçal por la derrota del norte y de quarta al norueste, la qual procuramos llebar siempre que pudimos. Andubimos tres leguas.	3
2 ~ Del Carriçal a la Çarca tres leguas.	3
~ Aqui estubimos honçe dias adereçando carretas y enterramos vn hijo de Herrera.	

- 14 ~ Partimos a catorze y fuymos a los Patos quatro leguas. Aqui enterramos vn moço que mato vn potro. 4
- 15 ~ De los Patos al Çerro Gordo quatro leguas. 4
- 16 ~ A diez y seis del Çerro Gordo a la Parida quatro leguas. 4
- 17 ~ De Bauz al Rio Florido dos buenas y vna al rio de en medio y otra al hultimo rio que llaman de los Buñuelos por las obas grandes que cria. Ay quatro leguas. 4
- [fol. 1151v]
- ~ De la Parida al Aguaje de Baptista tres leguas grandes, Leguas
jornada antes de la de arriba. 3
- 19 ~ Andubimos del Rio de los Buñuelos al pueblo y valle de Sant Bartolome, prouinçia de Santa Barbara, quatro leguas. 4
- ~ Aqui llegamos a diez y nueue de agosto, dia de Sant Luis Obispo y nos detubimos para tomar segunda visita al señor gouernador don Juan de Oñate hasta diez y siete de diciembre. Esta este Rio de Sant Bartolome en veynte y siete grados y medio. Tomamos su altura en veynte de nouiembre. Corre de sudueste a norueste.
- Diziembre ~ Partimos del dicho valle a diez y siete de diziembre y fuymos a la estança
17 de Fuensalida, tres leguas. 3
- 18 ~ Gastamos jueves y biernes diez y ocho y deiz y nueue del dicho en
19 pasar el rio y recoger ganados y juntar todo lo neçessario y a veynte
20 del dicho fuymos al arroyo de Sant Geronimo dos leguas y media. 2½
- ~ Aqui fue la segunda vissita y nos mandaron hazer alto hasta tomarla. Duro vn mes y seis dias y asi salimos deste arroyo a veynte y seis de henero.
- Henero ~ Y pasando por el torrente de Pedro de la Cruz dormimos en la busa de
26 las minas de Todos Santos. 1
27
- 28 ~ A veynte y ocho fuymos al ojo del agua hondo, dos leguas. 2
- 29 ~ De alli al arroyo lamosso, legua y media. 1½
- 30 ~ De alli al Rio de Conchas legua y media. Corre de poniente a levante

algo ynclinado a la parte del sueste. Esta en veynte y ocho grados y medio. Tomamos su altura en primero de hebrero y hasta siete del estubimos en este dicho rio asi en pasar el exerçito como en el hultimo despacho de la visita y jornada, despedido el vissitador.

- Hebrero ~ Partimos a siete de hebrero de nouenta y ocho y pasamos el Por-
7 teçuelo siguiendo nuestra derrota del norte hasta el agua de la Tentaçion por llegar domingo de la Tentaçion a ella. Ay tres leguas. 3
- 8 ~ A ocho fuymos por el piçarral al agua del ynçendio. Dos leguas. 2
- ~ De alli fuymos a las barrancas del Rio de Sant Pedro, donde se dio agua media legua en el mismo rio. Ay tres leguas. 3
- 10 ~ A diez de febrero llego el real otras tres leguas adelante al mismo Rio de Sant Pedro y su pas[a]je corre de poniente a leuante y esta en veynte y ocho grados y tres quartos. Tomamos el altura a quatro de março de nouenta y ocho.

[fol. 1152r]

~ En este rio se hizo alto por vn mes justo hasta diez del siguiente mes de março por aguardar a los religiosos del señor Sant Francisco y su comissario y perlado, los quales llegaron al dicho real a tres de março y en este tiempo despacho el señor gouernador al sargento mayor a descubrir camino de carretas hasta el Rio del Norte, el qual salio del Rio de Sant Pedro a catorze de hebrero con diez y siete conpañeros y boluieron al real descubierta ya camino, la mitad dellos a siete de março y el sargento mayor y los demas a diez y despues de benidos los religiosos.

- Março 10 ~ A diez salimos a los tanques de Sant Greco tres leguas y a los dos estan los charcos de las moxarras, que son hondos y ay muchos. 3
- 12 ~ A doze al Rio del Nonbre de Dios, otras çinco. Corre este rio de poniente a leuante. Esta en veynte y nueue grados y vna quarta. Tomamos la altura a catorze de março y duran sus charcos y çienegas legua y media rrio arriba. 5
- ~ A honçe al ençinar de Sant Buenaventura, çinco leguas; paraje antes que el de arriba. 5
- ~ Desde este paraje del Rio de Nonbre de Dios se despacho a Diego Lendin con cartas a Mexico y en esto y en pasar el rio sobre mano yzquierda casi la proa al sueste para entrar en el valle de Sant Martin junto a un çerro solo, pelado y redondo, se gastaron quatro dias.

- 18 ~ Y a diez y ocho fuymos a la sierreçuela de las ogeras, tres leguas, en cuya punta sobre mano yzquierda esta vn aguaje mediano. 3
- 19 ~ A diez y nueue andubimos vna legua al agua de Sant Jusephe, don-
20 de encerramos el santissimo sacramento año de nouenta y ocho, veynte de março. 1
- 21 ~ A veynte y vno fuymos al Descendimiento de la Cruz y Santo Sepulcro, tres leguas. 3
- 22 ~ A veynte y dos al encinar de la Resurreçion y ojos milagrosos porque fuera de vn ojo de agua que tiene grande al pisar de vn cauallo en vn pantano, mano casi vna naranja de grueso vn
23 caño de agua que luego subio casi vn estado de agua y quedo como en vna quarta siempre manando. Aqui tubimos la Pasqua de Resurreçion. Ay tres leguas. 3
- 24 ~ A veynte y quatro fuymos a la alameda de la Asupçion de Nuestra Señora. Ay dos leguas, todos grandes y buenos aguajes. 2
- [fol. 1152v]
- 25 ~ A veynte y çinco fuymos a la laguna de Sant Benito y Ojuelos del Norte, vna legua. Laguna grande de box de dos leguas como la mexicana en olor y sauor en agua. 1
- 26 ~ A veynte y seis fuymos al aguaje de Pedro de la Cruz. Ay tres leguas. 3
- 27 ~ A veynte y siete a las bocas del peñol de Velez y remate de las
28 sierras de leuante y de Oñate que estan al poniente y çercan el valle
29 de Sant Martin. Ay vna legua. Es agua remaniente del sobredicho aguaje. 1
- 30 ~ Aqui estubimos dos dias y tomamos la altura en (^veynte) [^treyn]ta] grados puntualmente y a treyn]ta de março fuymos al Ancon del Reçelo, tres leguas. 3
- ~ A postrero a la fuente de Sant Francisco de Paula. Ay dos leguas pequeñas. 2
- Abril ~ A primero de abril partimos para vna jornada de nueue leguas sin agua y a las tres fue tan grande el aguaçero con que Dios nos socorrio que se hiçieron grandissimos charcos en que desuncimos y beuieron mas de çinco mill caueças de todo ganado y despues otras dos mill que benian
2 atras de ganado mayor e yeguas y asi le llamamos el paraje del socorro del çielo. 3
- 3 ~ A tres de abril partimos del dicho paraje y caminamos aquel y otro dia y llegamos al Rio de la Mentira, llamado assi porque lleuando grande madre y arboleda no lleua gota de agua y dos tiros de ar-

- cabuz despues del esta la çienega de los baños de Sant Ysidro que corre tres leguas y mas haçia el oriente y mana de ojos de agua
4 casi calientes. Esta en treynta grados y casi medio. Ay seys le- 6
5 guas escassas desde el dicho paraje del çelestial socorro. Aqui
6 estubimos çinco y seis de abril.
- 7 ~ A siete fuymos al chicubite de Sant Viçente, sierra y çienega
bien conoçida y de muy buena agua; dos leguas. 2
- 8 ~ A ocho fuymos a la çienega de la Conçeçion; tres leguas y en-
9 peçaron los medianos. 3
- 10 ~ A diez a la fuente de Sant Leon, legua y media. Aguaje pequeño
vn poco desbiado del camino a mano derecha. Estan estos dos parajes
en treynta y vn grados puntualmente. 1½
- 11 ~ A honçe al manantial de Sant Ermenegildo, prinçipe de España
y martir; tres leguas. 3
- 12 ~ A doçe a las bocas de los medianos, tres leguas. Alli estubimos hasta diez y nueue
porque los dos aguajes sobredichos no heran bastantes para los bueyes y ganado y asi
hubieron de bajar al Rio del Norte. Enterramos vn yndio moçuelo. 3
- [fol. 1153r]
- 19 ~ A diez y nueue de abril descaueçamos los medianos y andu-
bimos tres leguas. Dormimos sin agua con sola la mitad de la
quadrilla poco mas y las demas carretas quedaron esperando bo-
yada reforçada en la dicha boca de los medianos.
- 20 ~ A veynte andubimos tres leguas hasta el Rio del Norte y pun-
tualmente le cogimos en treynta y vn grados y medio de altura. Es
rio mayor que el de Conchas y aun de mas agua que el de las Nasas, aun-
que no es de tanta madre. Va oçinado en estos parajes y turbio por
pasar por tierra muerta. Es de gran frescura y alameda, mu-
chissimo pescado, bagre, mohote, robalo, armado, agujas y vn pes-
cado blanco de cassi media bara, paresçe jurel, y matalotes. Ay algunos
sauçes, mesquite grande y pequeño, jarales espesos y algunas sali-
nas de muy buena sal como la de Guadalquibir y es muy semejante
a el. Sale y corre del norte y desto toma nonbre y da buelta haçia el
leuante hasta que cobra nonbre de Rio Bravo, con el de Conchas y
otros que se le juntan. Aqui estubimos hasta veynte y seis que se junto
todo el real y le despacho al capitan Aguilar a explorar el camino.
Bino con buenas nuevas, andadas diez y seis leguas.
- 27 ~ A veynte y siete caminamos legua y media rio arriba. 1½

- 28 ~ A veynte y ocho andubimos media legua. ½
- 29 ~ A veynte y nueue andubimos vna legua y en estos parajes ay salinas de grano y costra que el rio y la tierra por do pasa escupe. 1
- 30 ~ A treynta de abril, dia de la Asunçion del Señor, año de mill y quinientos y nouenta y ocho, tomo el señor gouernador don Juan de Oñate ante Juan Perez de Donis, escriuano real y secretario de esta gouernaçion y jornada, la posesion de todos los reynos y prouinçias del Nueuo Mexico en este Rio del Norte en nombre del rey don Phelipe nuestro señor. Hubo sermon, gran solenidad eclesiastica y seglar, gran salua y alegria y a la tarde comedia. Bendixose el estandarte real y entregose a Francisco de Sosa Peñalossa alferez real.
- Mayo ~ A primero de mayo andubimos rio arriba dos leguas. 2
- 2 ~ A dos andubimos legua y media. 1½
- 3 ~ A tres andubimos dos leguas y aqui se truxeron al real los primeros yndios del rio por mano del sargento mayor y bestidos los ynbiaron a auissar y llamar a sus conpañeros y binieron aquel dia como ocho yndios de su voluntad. S[o]n los que llamamos harreadores, porque para deçir “si” arrean con la lengua en el paladar como nosotros a las bestias. 2
- [fol. 1153v]
- 4 ~ A quatro de mayo no andubimos mas del passo del rio y el bado y binieron al real quarenta de los dichos yndios, arco turquesco, cauelleras cortadas como gorrillas de Milan, copetes hechos o con sangre o con color para atesar el cauello. Sus primeras palabras fueron “manxo, manxo, micos, micos” por deçir mansos y amigos y haçen la cruz con los dedos y la leuantan en alto. Dieron relaçion con señas bien claras que a seis dias estauan las poblaciones y que a ocho de camino. El dia señalan por el curso del sol. Estauan españoles como nosotros. Regalamoslos mucho y ayudaronnos a pasar las obejas por el rio, el qual se passo este dia por el bado que llamamos de los Puertos porque ellos le dan en este paraje para entrar la tierra adentro y en muchas leguas no ay otro camino para carretas. El bado esta en treynta y vn grados puntualmente, de suerte que desde veynte de abril que llegamos al dicho rio hasta quatro de mayo en los dias que fuymos caminando las ocho leguas y media sobredichas poco mas o menos decaymos de altura medio grado. Este dia se pasaron las rodadas de las diez carretas que Castaño y Morlete sacaron del Nuebo Mexico.
- 5 ~ A cinco andubimos vna legua entre los puertos de camino dificultosso para tiempo de aguas y de secano muy bueno. 1

- 6 ~ Allí holgamos a seis y otro dia siete andubimos como media legua
todavia de algun porteçuelo y mal camino y paramos a ocho por ½
- 7 quebrarse algunas carretas hasta medio dia y aquella tarde
- 8 andumios cassi vna legua. 1
- 9 ~ A nuebe andubimos dos leguas bispera de pascua del Espiritu Santo y
- 10 el dia paramos por la solenidad de la fiesta. 2
- 11 ~ A honçe andubimos dos leguas y paramos cassi en el propio paraje
donde dizen ahorco el capitan Morlete quatro yndios porque les hur-
tauan vnos cauallos. 2
- 12 ~ A doze andubimos cassi tres leguas. Despachose al capitar Aguilar
por explorar y andubimos estas tres leguas el dicho rio arriba. 3
- 13 ~ A treçe andubimos dos leguas el rio a mano yzquierda y la
Sierra del Oluido a mano derecha. Llamase assi porque ninguno de
los que hauian pasado por ella se acordo della. 2
- 14 ~ A catorçe y quinçe caminamos legua y media. Diuidiosse la qua-
15 drilla por el mal camino. 1½
- 16 ~ A diez y seis paramos por perdida de bueyes y a diez y siete andubimos
cassi vna legua, dia de la Santissima Trinidad y enterramos vn niño. 1
- [fol. 1154r]
- 18 ~ A diez y ocho se haogaron dos cauallos en el Rio del Norte y no ca-
19 minamos por perdida de bueyes y a diez y nueue andubimos vna legua. 1
- 20 ~ A veynte andubimos media poco mas. Vino el capitan Aguilar. ½
- 21 ~ A veynte y vno, dia del Santissimo Sacramento enterramos a Pedro
Robledo.
- 22 ~ A veynte y dos partimos el señor gouernador, nuestro padre comissario y fray Xpisto-
ual de Salaçar, el sargento mayor, el maese de campo, a las pobla-
çiones que distaban como veynte y dos leguas del dicho paraje, asi por
probeer el real de bastimentos como por asegurar la tierra y no 2
alborotar los yndios con tanta machina y andubimos dos leguas. Dor-
mimos sin agua; las bestias fueron casi vna legua al rio.
- 23 ~ A veynte y tres andubimos quatro leguas y todos lo pasamos mal
por falta de agua porque ybamos fuera del rio çinco o seys leguas
desbiados haçia el oriente a la mano derecha. 4

~ Este dia con ocassion de vn perro que vino enlodados los pies y manos se buscaron aguajes y el capitan Villagran hallo vno y Xpistoual Sanchez otro no lexos de nosotros haçia el rio y enpeço a enfermar de gota nuestro padre comissario.

- 24 ~ A veynte y quatro andubimos otras quatro leguas por la misma derrota siempre al norte y sin agua hasta llegar a unos charcos pequeños junto a vnas piedras de afilar donde todos beuimos y descansamos y nuestra cauallada bajo al rio que estaua mas de seis leguas apartado sobre mano yzquierda y toda aquella su orilla ba de muy aspera y grande lomeria, casi de peña taxada y así por poco pereçieran de sed nuestros cauillos y los que los llebauan y despues del real y carretas. 4

~ Este dia perdio Juan del Casso Elena y su marido y al fin despues de algunos dias binieron a parar al rio do toparon parte de la gente de nuestra conpañia.

- 25 ~ A veynte y çinco bajamos al arroyo de los muertos o de las parras dos leguas. Ay agua que corre aunque no buena y así no paramos alli y pasamos vna legua al sobredicho Rio del Norte, todo camino que ybamos descubriendo de nueuo y a tiento y así padeçimos mucho por no sauerle. 3

- 26 ~ A veynte y seis andubimos poco mas de dos leguas ya sin carrozas porque no heran posible pasar. 2

[fol. 1154v]

- 27 ~ A veynte y siete andubimos siete leguas hasta la çienega de la mesilla de Guinea, por ser de piedra negra. 7

- 28 ~ A veynte y ocho por la mañana se dixo missa y comulgamos por entrar con buen pie en las primeras poblaçiones. Andubimos casi quatro leguas y durmimos frontero del segundo pueblo llamado Qualacu, haçia la banda del rio por donde nosotros ybamos. 4

~ Estaua sin yndios. Los yndios reçelosos y alborotados, sosegaronlos con dices y por no ponerles miedo pasamos a la orilla del rio donde estubimos en tendexones vn mes, así proueyendo el real de maiz como por la enfermedad del dicho padre comissario que passo muy adelante. Lleuo el bastimento el proueedor general Diego de Çubia.

Junio ~ En este tiempo padeçian tanto las carretas, así en disensiones

- 12 de los que las trayan a cargo como en falta de agua, que hubo de boluer a ellas el señor gouernador y todo lo hallano con su prudencia. Torno al dicho puesto a dize de junio, hizo socorro de bastimentos en que se perdieron los dos negros Luis y Manuel y su yda les dio la vida.
- 14 ~ A catorçe andubimos tres leguas parando siempre en campaña. Dormimos frontero de Teypana, pueblo que llamamos del Socorro por que nos dio mucho mayz y su capitan llamado Letoc nos dio notiçia de los pueblos de la tierra muy berdadera y çierta, como lo hallamos despues por experiençia. Solo el dicho pueblo y el primero y segundo hallamos con gente; los demas hallamos despoblados. 3
- 15 ~ A quinçe andubimos quatro leguas y siempre paramos a la orilla del rio. 4
- 16 ~ A diez y seis andubimos tres leguas al puebleçillo que llamanos la Nueva Seuilla por su sitio y este fue el primero donde dormimos, pareçiendo mas açertado tener ganada la fuerça de las cassas por si los yndios de la tierra nos quisieren dar con trayçion. Alli 3
- 22 estuvimos hasta veynte y vno por el socorro de mayz que hizo Villagran y el descubrimiento de los pueblos de Abo que hiçieron el maesse de campo y sargento mayor. Andubimos quatro leguas al pueblo de Sant Juan Baptista, nuebo y despoblado por nuestra yda, donde hauia gran cantidad de mayz y muchos ydolos pintados, tantos que en solas dos pieças conte sesenta. 4
- 24 ~ Aqui estuvimos el dia de Sant Juan Baptista y vinieron diuersos
- [fol. 1155r]
- yndios de diuersas partes a bernos y entre ellos que heran como espias vino el que llamamos don Lope, ynbiado por Thomas y Xpistoual, yndios que se quedaron del tiempo de Castaño.
- 25 ~ Andubimos seis leguas por la misma derrota en demanda del Puaray, dexando a la vna y otra banda del rio. En todo este camino muchos pueblos, granjas y heredades, las mas de-anparadas de miedo nuestro. 6
- 26 ~ Andubimos çinco leguas. Llouionos este bia muy bien. Dormimos orilla del rio. 5
- 27 ~ Andubimos otras çinco leguas. Atollo el señor gouernador en vna milpa, aunque salio luego y llegamos al Puaray, pueblo donde mataron a fray Augustin y a fray Francisco, primeros descubridores y padres

- del Nuevo Mexico. Desde alli partio aquella noche el señor gouernador y maese de canpo a prender a Tomas y Xpistoual en Santo Domingo, seis leguas de alli y asi al Puaray se le dio por patron a Sant Antonio de Padua. 5
- 28 ~ A veynte y ocho les dieron albazo y los truxieron al Puarary dicho, donde a veynte y nueue se descubrio Tzia y fueron a ella el
 29 maese de canpo, sargento mayor y el padre Salazar y asi son sus patrones Sant Pedro y San Pablo.
- 30 ~ Pasamos a Sant Phelipe Casugui tres leguas. 3
- 31 ~ A Santo Domingo casi quatro leguas en cuya prouincia se elixio conbento de la adbocacion de Nuestra Señora de la Asumpcion. 4
- Jullio ~ A quatro de jullio del dicho año de nouenta y ocho, por la gran tar-
 4 dança de las carretas, las quales no llegaron a las poblaçones hasta veynte y seis de junio, dia de Sant Juan y Sant Pablo, desde el mes de mayo que las dexamos en el sepulchro de Robledo.
- ~ Ynbio el señor gouernador a su maese de canpo don Juan de Çaldibar por ellas, que las truxese hasta el valle de Sant Juan, como lo hizo en diez y ocho de agosto, bispera de Sant Luis Obispo, frayle de Sant Francisco, que este dia a bisperas acauaron su hultima jornada en este pueblo y valle y conbento de Sant Juan Baptista, hauiendo andado desde el valle de Sant Bartolome a este dicho pueblo çiento y sesenta y vna leguas, a la quenta de las carretas con pocos bueyes y bien cansados y de ochenta y tres carretas y carros que enpeçaron la dicha jornada llegaron
- [fol. 1155v]
- sesenta y vna que las veynte y dos que se fueron desenbaraçando de bastimentos se dexauan en el camino para aliuio de los bueyes y el trauajo que causaban y la poca neçesidad dellas.
- 7 ~ A siete del dicho se hizo junta general en Santo Domingo de siete
 8 capitanes yndios de diuersas prouinçias deste Nuevo Mexico y todos ellos en nombre dellas dieron de su voluntad la obediencia a su magestad.
- 9 ~ Partimos de Boue que llamamos Sant Ylefonso a deboçion del padre comissario apostolico llamado fray Alonso Martinez. Ay cassi ocho leguas y algun mal camino y no de carretas, que ellas binieron mas arriba por el pueblo de Sant Marcos, rodeando otras seys leguas. 8
- 11 ~ A honçe andubimos dos leguas al pueblo de Caypa que llamamos

Sant Juan, donde paro el real y carretas como hauemos dicho y se cumplen las sesenta y vna leguas o sesenta y siete con todo el rodeo de carretas por el pueblo de Sant Marcos.

13 ~ A treçe paso adelante el dicho señor gouernador al gran pueblo de los picuries y estubo alli dia de Sant Buenaventura y asi se le dio por patron. Ay largas seis leguas en este camino. Se hallo cantidad de metal bien quaxado en los derramaderos de vn arroyo. Este dia despues de missa pasamos a la prouincia de los taos que tan bien llaman Tayberin y otras bre. Ay seis leguas por ser mal camino. Llamose San Miguel y por aquel runbo que es norte quarta del norueste no pasamos adelante mas. Desde alli boluimos a los picuries a diez y ocho y a diez y nuebe al valle de Sant Juan y a los veynte a Sant Ylefonso y a veynte y vno subimos haçia el oriente al pueblo de Sant Marcos çinco leguas.

22 ~ A veynte y dos al pueblo de Sant Xpistoual de do es natural doña Ynes, yndia que truximos de Mexico en voz de otra Malintzi y ni aquella lengua ni otra ninguna del Nuevo Mexico sabe ni aun aprende. Heran ya muertos sus padres y cassi todo el linaje y apenas hubo quien se acordase de como la lleuo Castaño.

24 ~ Fuymos a Galisteo que llamamos Santa Ana y otro dia

25 ~ al gran pueblo de los pecos y es el que Espejo llama la prouincia de Tamos, de donde hera natural don Pedro Oroz que murio en Tane-pantla y asi Juan de Dios donado que del aprendio la lengua ha sido ynterpete della y al presente doctrina aquel pueblo

[fol. 1156r]

en conpañia del padre fray Francisco de Sant Miguel y es su patron el glorioso Santiago.

26 ~ A veynte y seis dimos buelta a Sant Xpistoual a comer y dormimos en Sant Marcos, que ay como çinco leguas. Alli se saco metal de las minas llamadas de Escalante.

27 ~ Bolimos al valle de Santo Domingo y este propio dia y cassi ora llego el maese de campo alli con todas las carretas y cuerpo del exerçito y estubimos juntos hasta primero de agosto.

Agosto 2 ~ Y a dos del dicho mes, dia de la Porçiuncula, despues de ganado el santo jubileo en la yglessia de los frayles de Sant Francisco que siempre la llebaron consigo y se deçian cada dia muchas missas por todos los parajes del canpo y camino. Partio el señor gouernador

a la prouincia de los emes. Durmio aquel dia en el gran pueblo de Tzia ya dicho.

- 3 ~ A tres de agosto fuymos al gran pueblo de los emmes. En este camino nos salieron con socorro de agua y pan en vna dificultossima cuesta y nos ayudaron a subyr las armas de cauallo. Rodaron dos cauалlos poco antes de subir. Fue la Ynbençion y hallamos la patena de los padres primeros descubridores antiguamente muertos hauia diez y ocho años. Trayala al cuello vn capitanejo de los emes, hecho un agujerillo en medio. Trocola por caxcaueles y aunque no los tomara no la llebara. Esta oy en el sagrario deste conbento de Sant Juan. Hera dia de la Ynbençion de Sant Esteban quando la hallamos.
 - 4 ~ A quatro bajamos a otros pueblos de los emes que por todos dizen son honçe; bimos los ocho. Fue tan aspera la bajada que se despeñaron tres cauалlos y los dos murieron y cassi todos caymos con yr a pie con arto tieno. Andariamos quatro leguas. 4
 - 5 ~ A çinco bajamos al hultimo pueblo de la dicha prouincia y vimos los marauillossos baños calientes que manan en muchas partes y tienen singulares marauillas de naturaleza en aguas frias y muy calientes y muchas minas de piedra açufre y de piedra alunbre, que çierto es mucho de ber como mas largamente dira la discrepçion de esta tierra que este solo es ytinerario de lo que andubimos. Ay vna legua. 1
 - 6 ~ Dia le la Transfiguraçion que quedo por [^bo]cazion aquel conbento. Salimos despues de missa y dormimos en Çia de buelta para nuestro real.
- [fol. 1156v]
- 7 ~ A Santo Domingo y dormimos en la Asunpçion.
 - 8 ~ A Sant Ylefonso donde estuvimos a nueue.
9
 - 10 ~ A diez despues de missa fuymos a Sant Juan, dia de Sant Lorenço.
 - 11 ~ A honçe se començo la saca del agua para la çiudad de nuestro padre Sant Francisco, a quien toman por patron los españoles y los yndios en su capilla al señor Sant Pablo en la fiesta de su conbersion y queda por patron de toda la tierra del Nueuo Mexico, como lo es Sant Josephe en la Nueva España y asi se llaman estas prouinçias la conbersion ebangelica y tienen la conbersion de Sant Pablo por sello. Juntaronse este dia como mill y quinientos yndos barbaros

a ayudarnos con la obra.

18 ~ Aguardamos las carretas hasta diez y ocho de agosto del dicho año de nouenta y ocho y este día a las bisperas del gloriosso Sant Luis Obispo llegaron, en cuyo día hauian llegado a Sant Bartolome vn año antes despues de la larga espera del caxco en prosecuçion deste bendita jornada perseguida tanto de hijos deste siglo.

20 ~ A veynte se acauo de descubrir la libiandad de çiertos soldados que hiçieron motin y junta.

21 ~ A veynte y vno fue el castigo piadosso y la famossa platica de las lagrimas y paz hunibersal.

23 ~ A veynte y tres se enpeço el ediçio de la yglessia y se acauo a siete de septiembre, capaz para la gente del real.

Septiembre 8 ~ Dia de nuestra señora fue la gran fiesta de la dedicaçion de la dicha yglessia de Sant Juan Baptista. Bendixola nuestro padre comissario y consagro las aras y calices. Pedrico el padre Salaçar y a la tarde hizo todo el real fiesta con vna buena escaramuça de moros y xpistianos, estos a pie y con arcabuçes y aquellos a cauallo con lanzas y adargas.

9 ~ Fue la hunibersal junta de toda la tierra hasta alli descubierta y hiçose el repartimiento de las prouinçias della entre los ocho religiossos saçerdotes del señor Sant Francisco. Diose la obediencia a su magestad de su voluntad, resçiuiendole por rey y señor y dio el señor gouernador baras de algauçiles a Tomas y Xpistoual, yndios que hallo en la tierra de los de Castaño.

12 ~ A doze se huyeron Juan Rodriguez y su hermano el menor, Manuel Portugues y Juan Gonçalez. Partieron para su castigo el capitan

[fol. 1157r]

Marquez y el capitan Villagran, Medel, Pedro de Ribera Arauxo. Degollaron a los dos postreros y los dos hermanos se escaparon a vña de cauallo.

15 ~ A quinçe se fue el padre fray Francisco de Çamora a su prouinçia de los picuries y taos.

16 ~ A diez y seis se fue el padre fray Francisco de Sant Migual a su prouincia de los pecos y este dia salio el sargento mayor con çinquenta soldados al descubrimiento de las vacas.

17 ~ Boluio nuestro padre comissario de los picuries, dexando los religiosos y partio con los otros quatro para ponellos en

18 ~ la prouinçia de los cheres al padre fray Juan de Roças, ~ en la de los emes al padre fray Alonso de Lugo, en la de Tzia al padre fray Alonso, digo, fray Andres Corchado y en la de los chiguas al padre fray Juan Claros y dexo en el valle de Sant Juan, prouinçia de los teguas, al padre fray Xpistoual de Salaçar con cargo del real y de los yndios della y a fray Juan de Sant Buenabentura frayle lego por su compañero.

23 ~ A los veynte y tres boluio al real con su compañero fray Pedro frayle lego que son los diez que a la jornada binieron y luego lleo el yndio [Cl]ementillo de quien supimos la muerte de Leyba.

Octubre 6 ~ A seis de octubre martes partio el señor gouernador y nuestro padre comissario a las salinas de los pecos que son de muchas leguas e ynfinita sal muy linda y blanca y a los pueblos de los xumanes o rrayados que son tres, vno muy grande y visto lo vno y lo otro determinaron atrauessar haçia el poniente al descubrimiento de la mar del sur, como lo hiçieron y para este fin.

23 ~ A veynte y tres de octubre salieron del Puaray para la dicha jornada de la mar del sur.

Nouiembre 4 ~ A quatro de nouiembre vino el capitan Marquez de tierra de paz y el capitan Villagran. Paso desde el Puaray tras de señor gouernador haçia Acoma.

8 ~ Boluio del sargento mayor de las bacas de Çibola. Truxo mucha carne, manteca y sabo, aunque no las pudo traer biuas. Ay ynfinitas y su cuero es lana y tiene mucha.

~ Andubo setenta leguas la tierra adentro hasta el pueblo de las nuebe leguas de largo. Topo rastro de Humayna algunas veçes.

[fol. 1157v]

18 ~ A diez y ocho de nouiembre partio el maese de canpo para la mar el sur en seguimiento del señor gouernador miercoles a medio dia.

Diciembre ~ A quatro de diziembre lo mataron en Acoma los yndios de aquella fortaleza que es la mejor en sitio de toda la xpistianidad y con el al capitan Diego Nuñez, al capitan Phelipe de Escalanate, al alferez Pereyra, a Arauxo, a Juan Camacho, a Martin Ramirez, a Juan de Sigura, a Pedro Robledo, a Martin de Biueros, a Seuastian Rodriguez y a dos moços de seruicio, vn mulato de Damiero y vn yndio cochuelo. Hirieron a Leon Çapata, a Juan de Olague, a Cauanillas y dieron dos pedradas al alguaçil real.

5 ~ A çinco fue el dicho alguaçil real con tres conpañeros a dar auisso del casso al señor gouernador que estaua en las prouinçias de Tzuni y Mohoqui. Perdio el rastro y boluio a seis.

7 ~ A siete fue el alferez Bernaue de las Casas a dar el mismo auisso con seis conpañeros y se le dio diez leguas mas alla de Acoma que fue total remedio de la gente que su señoria traya por la seguridad con que boluian al dicho Acoma, ynoçentes del daño que hauian hecho los yndios.

21 ~ A veynte y vno, despues de hauer resçiuido este auisso, boluio el señor gouernador a este pueblo de Sant Juan, do esta el cuerpo de su real con nuestro padre comissario.

Henero 12 ~ A doçe salio el sargento mayor a hazer el castigo de Acoma con setenta conpañeros y titulo de thiniente de gouernador y cauo de las conpañias.

21 ~ A veynte y vno, dia le la señora Santa Ynes, llego el dicho sargento mayor con su exerçito y con los carros y artilleria a poner çerco [a] Acoma, a cuyos moradores hallaron de guerra y resçiuieron a los nuestros con tirarles flechas y otras armas arrojadizas y con muchas ynjurias, mostrandose con algunas armas de los xpistianos que alli mataron y no quisieron consentir a los requimientos que se les hiçieron segun la ynstruçion de su señoria.

22 ~ Y asi biernes a veynte y dos, dia del señor San Viçente, a las quatro de la tarde, todos confesados y puestos con dios, dieron el primer asalto al peñol de Acoma, de falso por vn lado y acudiendo alli la gente del peñol, subieron a el por [el] lado contrario los españoles y con valerosso esfuerço ganaron el peñolçillo primero y otras rocas y peñas hasta ponerse rostro a rostro con el enemigo y sustentaron aquel dia y noche aquel lugar con mucha bela y diligençia.

[fol. 1158r]

23 ~ Otro dia que fue el del señor Sant Ylefonso, desde que amanecio en-
peçaron batalla canpal que duro hasta las quatro y mas de la tarde
y fue milagrossa en la mucha muerte de enemigos sin ninguna
de los nuestros, en vn fauorablissimo ayre tan frio que jamas se es-
calentaron los arcabuçes con disparar todo el dicho tiempo sin çessar
y ser tan pocos que no llegauan a çinquenta los que estauan arriba
en el peñol, que los demas a cunplimiento de setenta que fueron
a esta guerra guardauan el dicho peñol a cauallo al pie del y hauia
de diez enemigos arriba para cada español y este dia se vio por los
dichos yndios el señor Santiago o el señor Sant Pablo.

~ Suçedio la desgraçia de Lorenço S[al]ado por descuydo de Asençio.

24 ~ Este dia se rindieron aunque no entraron al pueblo hasta el
domingo beynte y quatro del dicho, que asentaron el real en vna
de las plaças. Enpeçaron a prender la gente y alguna se hizo fuer-
te en las estufas y minas del dicho peñol, el qual tenian todo contra-
minado por muchas partes. Hiçose la matança y castigo de los
mas de ellos a fuego y sangre y de todo punto se asolo y quemo
el pueblo.

~ A este dicho peñol se va desde el Puaray por los agujajes y
jornadas siguientes, la derrota al poniente: al torrente de los
alamos, quatro leguas; esta en medio el arroyo de los minbres. 4

~ Al manantial de la barranca desde alli ay siete leguas. 7

~ Del manantial al dicho Acoma dos. 2

~ Del peñol de Acoma caminando a Zuni y Mohoçe, prouinçias de
muy buenos yndios ay quatro leguas al naçimiento del rio de
la mala nueua. 4

~ Al agua de la peña ocho leguas. 8

~ Al manantial que va a Tzuni quatro leguas. 4

~ Alli ay tres pueblos arruynados.

~ Al primer pueblo de Tzuni tres leguas. 3

~ Alli resçiuieron muy bien a los nuestros con todo lo neçessario. Es tierra de
mucha caza. Ay cruçes de dias atras a quien los yndios tienen deboçion
y ofreçen lo que a sus ydolos. Alli se hallaron hijos de los yndios me-
xicanos que alli dexo Coronado.

~ Desde alli se descubrio nueue leguas haçia oriente la salina de grano famosa.

[fol. 1158v]

- ~ Aqui llego el capitan Villagran, procurador general de tierra de la Nueva España, cassi muerto de hanbre a pie y traspasado de la nieue ??? por la tranpa de Acoma en que cayo.
- ~ Desde el primer pueblo desta prouinçia de Tzuni que tiene seys al hultimo ay tres leguas. 3
- ~ De aqui caminando a la prouinçia de Mohoçe ay seis leguas a la çieneguilla. 6
- ~ A los manantialejos otras seis. 6
- ~ Al primer pueblo de Mohoqui o Mohoçe ay cruces. Derraman arina en señal de amistad. Ay çinco leguas. 5
- ~ Al segundo pueblo ay tres leguas. 3
- ~ Al quarto pasando por el terçero ay quatro. Es toda muy buena gente. Viste mantas en vnibersal de yslte, muy buena ropa y lindissima de algodón y pintada y cueros de Çibola y de otros animales. Hasta aqui se ha llegado a poblaçones por la parte del oriente hasta oy veynte de diziembre de nouenta y ocho años. 4
- ~ De aqui teniendose notiçia de las minas ricas fueron por mandado del señor gouernador a su descubrimiento el capitan de la guarda Marcos Farfan y el capitan Alonso de Quesada y el capitan Bartolome Romero y Francisco Bido y otros.
- ~ Seis leguas haçia el poniente a la fuenteçilla de los medanos. 6
- ~ De alli tres leguas al Rio de la Alameda. 3
- ~ Tres leguas a la falda de la sierra sin agua. 3
- ~ Dos leguas al estanque del pinal. 2
- ~ Dos leguas y media a la rancheria de los gandules. 2½
- ~ Seis leguas por la serrania al agua del valle. 6
- ~ A la rancheria de los cruçados dos leguas. 2
- ~ Al valle de las perdiçes castellanasy magueyes mexicanos y a su rancheria y rio muy bueno tres leguas. 3
- ~ Quatro leguas al terçero y dos leguas al quarto, rios ambos caudalosos y muy lindos pastos y llanos; tierra muy apaçible. 6
- ~ A las lomas de las minas y ojos de agua casi caliente y alli los hallaron. Son de ynfinitas betas muy anchas de lindissima ley y su dispusiçion, ensayes y riqueza tiene singular ynformaçion a que me remito.

[fol. 1159r]

{blank}

[fol. 1159v]

{vertical text}

✠

~ Discurso de la jornada y camino que desde la Nueva España hizo el campo de su magestad a la Nueva Mexico.

~ Corresponde al capitulo [^primero] de la carta de materia de guerra fecha en Mexico a 4 de octubre de 1599.

Ytinerario de la expedición de Juan de Oñate
a Nuevo México 1597-1599

Archivo General de Indias, Sevilla
Patronato 22, ramo 13, fols. 1218r-1227v

[fol. 1218r]



	<u>Leguas</u>
~ Ytinerario de las minas del Caxco de la gobernacion de la Nueva Vizcaya, que tomada su altura en veynte del mes de junio de noventa y seis años, estan en veynte y siete grados, hasta el Nuebo Mexico, con los aguajes y leguas de su distancia, camino todo de carretas, asi por la estancia de Rodrigo de Rio como por Avino. Fecho por testigo de vista y experiencia y que trata verdad y es sacerdote.	
~ A las dichas minas se viene desde Abino y Sant Juan del Rio. Ay seis leguas de alli a lo de Ontiberos, otras seis de alli al Rio de las Nasas, al paso de Caçaga cinco y se pasa en medio de este camino el arroyo de Coneto de las Nasas; a las minas del Caxco quatro. Son de mal camino para carretas aunque le han pasado algunas, de manera que ay veynte y una leguas por esta derrota.	21
~ Por la hacienda de Rodrigo de Rio se viene por las Peñuelas. Ay cinco leguas y al Titiritero o Fuente del Sacramento, otras cinco. De alli al Aguaje de la Vieja tres. De alli al Rio de las Nasas al paso de Renteria, cinco. De alli al Ojo del Gallo, siete. De alli a La Cieneguilla, dos. Al Aguaje de Brondate, media. De alli al Caxco, dos y media, lindo camino de carretas, de manera que ay treynta leguas por esta derrota.	30
~ Salimos de las minas del Caxco a primero de agosto del año de noventa y siete y haviamos entrado en ellas a primero de noviembre de noventa y seis años.	
1 ~ Del Caxco al Carriçal por la derrota del norte y de quarta al norueste, la qual procuramos llevar siempre que pudimos. Andubimos tres leguas.	3
2 ~ Del Carriçal a la Çarca tres leguas. ~ Aqui estubimos honçe dias adereçando carretas y enterramos un niño hijo de Herrera.	
14 ~ Partimos a catorze y fuymos a los Patos, quatro leguas. Aqui enterramos un mozo que mato un potro.	4

- 15 ~ De los Patos al Cerro Gordo, quatro leguas. 4
- 16 ~ A diez y seis del Cerro Gordo a la Parida, quatro leguas. 4
- 17 ~ De Bauz al Rio Florido dos buenas y una al rio de en medio y otra al hultimo rio que llaman de los Buñuelos por las obas grandes que cria. Ay quatro leguas. 4

[fol. 1218v]

- 18 ~ De la Parida al Aguaje de Bau[tista], tres leguas grandes, jornada antes de la de arriba. 3

- 19 ~ Andubimos del Rio de los Buñuelos al pueblo y valle de Sant Bartolome, provincia de Santa Barbara, quatro leguas. 4

~ Aqui llegamos a diez y nueve de agosto, dia de Sant Luis Obispo, y nos detubieron para tomar segunda visita al señor gobernador don Juan de Oñate hasta diez y siete de diciembre. Esta este Rio de Sant Bartolome en veynte y siete grados y medio. Tomamos su altura en veynte de noviembre. Corre de sudueste a norueste.

- Diziembre ~ Partimos del dicho valle a diez y siete de diziembre y fuymos a la estancia 17 de Fuensalida, tres leguas. 3

- 18 ~ Gastamos jueves y biernes diez y ocho y diez y nueve del dicho en pasar
19 el rrio y recoger ganados y juntar todo lo necesario y a veynte del dicho
20 fuymos al arroyo de Sant Geronimo, dos leguas y media. 2½

~ Aqui fue la segunda visita y nos mandaron hazer alto hasta tomarla. Duro un mes y seis dias y asi salimos deste arroyo a veynte y seis de henero.

- Henero 26 ~ Y pasando por el torrente de Pedro de la Cruz dormimos en la buja de
27 las minas de Todos Santos. 1

- 28 ~ A veynte y ocho fuymos al ojo del agua hondo, dos leguas. 2

- 29 ~ De alli al arroyo lamosso, legua y media. 1½

- 30 ~ De alli al Rio de Conchas. legua y media. Corre de poniente a levante algo ynclinado a la parte del sueste. Esta en veynte y ocho grados y medio. Tomamos su altura en primero de hebrero y hasta siete del estubimos en este dicho rio asi en pasar el exercito como en el hultimo despacho de la visita y jornada, despedido el vissitador. 1½

- Hebrero ~ Partimos a siete de hebrero de noventa y ocho y pasamos el Porteçuelo

- 7 siguiendo nuestra derrota del norte hasta el agua de la Tentacion por llegar domingo de la Tentacion, a ella ay tres leguas. 3
- 8 ~ A ocho fuymos por el piçarral al agua del yncendio, dos leguas. 2
- 9 ~ De alli fuymos a las barrancas del Rio de Sant Pedro, donde se dio agua a casi media legua en el mismo rio; ay tres leguas. 3
- 10 ~ A diez de hebrero llego el real otras tres leguas adelante al mismo

[fol. 1219r]

Rio de Sant Pedro y su pasaje corre de poniente a levante y esta en veynte y ocho grados y tres quartos. Tomamos el altura a quatro de março de noventa y ocho años.

~ En este rrio se hizo alto por un mes justo hasta diez del siguiente mes de março por aguardar a los religiosos del señor Sant Francisco y su comissario y perlado, los quales llegaron al dicho real a tres de março y en este tiempo despacho el señor gobernador al sargento mayor a descubrir camino de carretas hasta el Rio del Norte, el qual salio del Rio de Sant Pedro a catorze de hebrero con diez y siete conpañeros y bolvieron al Real descubierto ya camino, la mitad dellos a siete de março, y el sargento mayor y los demas a diez, y despues de benidos los religiosos.

- Março 10 ~ A diez salimos a los tanques de Sant Greco tres leguas y a las dos 3
11 estan los charcos de las moxarras, que son hondos y ay muchos.

- 12 ~ A doze al Rio del Nonbre de Dios, otras cinco. Corre este rio de poniente a levante. Esta en veynte y nueve grados y una quarta. Tomamos la altura a catorce de março y duran sus charcos y cienegas legua y media rrio arriba. 5

~ A honce al encinar de Sant Buenabentura, cinco leguas; paraje antes que el de arriba. 5

~ Desde este paraje del Rio de Nonbre de Dios se despacho a Diego Lendin con cartas a Mexico y en esto y en pasar el rio sobre mano yzquierda casi la proa al sueste para entrar en el Valle de Sant Martin junto a un cerro solo, pelado y redondo, se gastaron quatro dias.

- 18 ~ Y a diez y ocho fuymos a la sierreçuela de las ogeras, tres leguas, en cuya punta sobre mano yzquierda esta un aguaje mediano. 3

- 19 ~ A diez y nueve andubimos una legua al agua de Sant Juseph, donde

- 20 encerramos el santissimo sacramento, año de noventa y ocho a veynte de março. 1
- 21 ~ A veynte y uno fuymos al Decendimiento de la Cruz y Santo Sepulcro, tres leguas. 3
- 22 ~ A veynte y dos al encinar de la Resurrecion y ojos milagrossos porque fuera de un ojo de agua que tiene grande al pisar de un cavallo en un pantano, mano cassi una naranja de grueso un caño de agua que luego subio casi
- 23 un estado de alto y quedo como en una quarta siempre manando. Aqui tubimos la Pasqua de Resurrecion. Ay tres leguas. 3
- [fol. 1219v]
- 24 ~ A veynte y quatro fuymos a la alameda de la Asumpcion de Nuestra Señora. Ay dos leguas, todos grandes y buenos aguajes. 2
- 25 ~ A veynte y cinco fuymos a la laguna de Sant Benito y Ojuelos del Norte, una legua. Laguna grande de box de dos leguas, como la mexicana en olor y sabor en agua. 1
- 26 ~ A veynte y seis fuymos al aguaxe de Pedro de la Cruz. Ay tres leguas. 3
- 27 ~ A veynte y siete a las bocas del peñol de Velez y remate de las sierras
- 28 de levante y de Oñate, que estan al poniente y cercan el Valle de Sant
- 29 Martin. Ay una legua. Es agua remaniente del sobredicho aguaje.
- 30 ~ Aqui estuvimos dos dias y tomamos la altura en treynta grados puntualmente. A treynta de março fuymos al Ancon del Recelo, tres leguas. 3
- ~ A postrero a la fuente de Sant Francisco de Paula, ay dos leguas pequeñas. 2
- Abril ~ A primero de abril partimos para una jornada de nueve leguas sin agua, y a las tres fue tan grande el aguacero con que Dios nos socorrio que se hicieron grandissimos charcos en que desuncimos y bevieron mas de cinco mill caveças de todo ganado y despues otras dos mill que benian atras
- 2 de ganado mayor e yeguas y asi le llamamos el paraje del socorro del cielo. 3
- 3 ~ A tres de abril partimos del dicho paraje y caminamos aquel y otro dia y llegamos al Rio de la Mentira, llamado asi porque llevando grande madre y arboleda no lleva gota de agua. Y dos tiros de arcabuz despues del esta la cienega de los baños de Sant Ysidro que corre tres leguas y mas hacia el oriente y mana de ojos de agua casi
- 4 calientes. Esta en treynta grados y cassi medio. Ay seis leguas escasas desde el dicho paraje del celestial socorro. Aqui estuvimos cinco y
- 5

- 6 seis de abril. 6
- 7 ~ A siete fuymos al chicubite de Sant Vicente, sierra y cienega bien conocida y de muy buena agua, dos leguas. 2
- 8 ~ A ocho fuymos a la cienega de la Concepcion, tres leguas y enpeçaron
9 los medanos. 3
- 10 ~ A diez a la fuente de Sant Leon, legua y media. Aguaje pequeño un poco desbiado del camino a mano derecha. Estan estos dos parajes en treynta y un grados puntualmente. 1½
- 11 ~ A honce al manantial de Sant Ermenegildo, principe de España y martir, tres leguas. 3
- [fol. 1220r]
- 12 ~ A doce a las bocas de los medanos, tres leguas. Alli estuvimos hasta diez y nueve porque los dos aguajes sobredichos no heran bastantes para los bueyes y ganado y asi hubieron de vajar al Rio del Norte. Enterramos un yndio moçuelo. 3
- 19 ~ A diez y nueve de abril descabeçamos los medanos y andubimos tres leguas. Dormimos sin agua con sola la mitad de la quadrilla poco mas y las demas carretas quedaron esperando boyada reforçada en la dicha boca de los medanos. 3
- 20 ~ A veynte andubimos tres leguas hasta el Rio del Norte y puntualmente le cogimos en treynta y un grados y medio de altura. Es rio mayor que el de las Conchas y aun de mas agua que el de las Nasas, aunque no es de tanta madre. Va ocinado en estos parajes y turbio por pasar por tierra muerta. Es de grandes frescuras y alameda, muchissimo pescado, bagre, mohote, robalo, armado, agujas y un pescado blanco de cassi media bara, parece jurel, y matalotes. Ay algunos sauces, mesquite grande y pequeño, jarales espesos y algunas salinas de muy buena sal como las de Guadalquivir y es muy semejante a el. Sale y corre de norte y desto toma nonbre, y da buelta hacia el levante hasta que cobra nonbre de Rio Bravo, con el de Conchas y otros que se le juntan. Aqui estuvimos hasta veynte y seis que se junto todo el real y se despacho al capitan Aguilar a explorar el camino. Vino con buenas nuebas, andadas diez y seis leguas.
- 27 ~ A veynte y siete caminamos legua y media rio arriba. 1½
- 28 ~ A veynte y ocho andubimos media legua. ½

- 29 ~ A veynte y nueve andubimos una legua y en estos parajes ay salinas de grano y costra que el rio y la tierra por do pasa escupe. 1
- 30 ~ A treynta de abril, dia de la Asencion del Señor, año de mill y quinientos y noventa y ocho, tomo el señor gobernador don Juan de Oñate ante Juan Perez de Donis, escrivano rreal y secretario desta gobernacion y jornada, la posesion de todos los reynos y provincias del Nuevo Mexico en este Rio del Norte en nonbre del rey don Phelipe nuestro señor. Hubo sermon, gran solenidad eclesiastica y seglar, gran salva y alegria y a la tarde comedia. Bendixose el estandarte Real y entregose a Francisco de Sosa Peñalossa alfez real.

[fol. 1220v]

- Mayo ~ A primero de mayo andubimos rio arriva dos leguas. 2
- 2 ~ A dos andubimos legua y media. 1½
- 3 ~ A tres andubimos dos leguas y aqui se truxeron al real los primeros yndios del rio por mano del sargento mayor y bestidos los ynbiaron a avisar y llamar a sus compañeros y binieron aquel dia como ocho yndios de su voluntad. Son los que llamamos harreadores, porque para decir “sí” arrean con la lengua en el paladar como nosotros a las bestias. 2
- 4 ~ A quatro de mayo no andubimos mas del passo del rio y el bado y binieron al real quarenta de los dichos yndios, arco turquesco, cavelleras cortadas como gorrillas de Milan, copetes hechos o con sangre o con color para atesar el cavello. Sus primeras palabras fueron “manxo, manxo, micos, micos” por decir mansos y amigos y hasen la cruz con el dedo y la levantan en alto. Dieron relacion con señas bien claras que a seis dias estaban las poblaçones y que a ocho de camino. El dia señalan por el curso del sol. Estavan españoles como nosotros. Regalamoslos mucho y ayudaronnos a pasar las obejas por el rio, el qual se passo este dia por el bado que llamamos de los Puertos porque ellos le dan en este paraje para entrar la tierra adentro y en muchas leguas no ay otro camino para carretas. El bado esta en treynta y un grados puntualmente, de suerte que desde veynte de abril que llegamos al dicho rio, hasta quatro de mayo en los dias que fuymos caminando las ocho leguas y media sobredichas poco mas o menos, decaymos de altura medio grado. Este dia se pasaron las rodadas de las diez carretas que Castaño y Morlete sacaron del Nuevo Mexico.
- 5 ~ A cinco andubimos una legua entre los puertos, de camino dificultoso para tiempo de aguas y de secano muy bueno.
- 6 ~ Alli olgamos a seis, y otro dia siete andubimos como media legua toda-

- 7 via de algun porteçuelo y mal camino y paramos a ocho por quebrarse ½
8 algunas carretas hasta medio dia y aquella tarde andubimos casi
una legua. 1
- 9 ~ A nueve andubimos dos leguas, bispera de pasqua del Espiritu Santo y
10 el dia paramos por la solenidad de la fiesta. 2
- 11 ~ A honce andubimos dos leguas y paramos casi en el mismo paraje donde dicen
haorco el capitan Morlete quatro yndios porque les hurtaban unos cavallos. 2
- [fol. 1221r]
- 12 ~ A doce andubimos casi tres leguas. Despachose al capitar Aguilar
por explorador y andubimos estas tres leguas el dicho rio arriva. 3
- 13 ~ A treze andubimos dos leguas, el rrio a mano yzquierda y la
Sierra del Olvido a mano derecha. Llamose asi porque ninguno de
los que havian pasado por ella se acordo della. 2
- 14 ~ A catorze y quince caminamos legua y media. Dividiose la quadrilla
15 por el mal camino. 1½
- 16 ~ A diez y seis paramos por perdida de bueyes y a diez y siete an-
dubimos casi una legua, dia de la Santissima Trinidad, y enterra-
17 mos un niño. 1
- 18 ~ A diez y ocho se haogaron dos cavallos en el Rio del Norte y no cami-
19 namos por perdida de bueyes y a diez y nueve andubimos una legua. 1
- 20 ~ A veynte andubimos media poco mas. Vino el capitan Aguilar. ½
- 21 ~ A veynte y uno, dia del Santissimo Sacramento, enterramos a Pedro
Robledo.
- 22 ~ A veynte y dos partimos el señor gobernador, nuestro padre comissario y
fray Christoval de Salazar, el sargento mayor, el maese de campo,
a las poblaçones que distavan como veynte y dos leguas del dicho paraje,
asi por proveer el real de bastimentos como por asegurar la tierra
y no alborotar los yndios con tanta maquina y andubimos dos
leguas. Dormimos sin agua; las bestias fueron cassi una legua
al rio. 2
- 23 ~ A veynte y tres andubimos quatro leguas y todos lo pasamos mal
por falta de agua porque ybamos fuera del rrio cinco o seis leguas
desbiados hacia el oriente a la mano derecha. 4

~ Este dia con ocassion de un perro que vino enlodados los pies y manos, se buscaron agujajes y el capitan Villagran hallo uno y Christoval Sanchez otro no lexos de nosotros hacia el rio y enpeço a enfermar de gota nuestro padre comissario.

24 ~ A veynte y quatro andubimos otras quatro leguas por la misma derrota siempre al norte y sin agua hasta llegar a unos charcos pequeños junto a unas piedras de afilar donde todos bevimos y descansamos y nuestra cavallada bajo al rio que estava mas de seys

[fol. 1221v]

leguas apartado sobre mano yzquierda y toda aquella su orilla ba de muy aspera y grande lomeria, casi de peña tajada, y asi por poco perescieran de sed nuestros cavallos y los que los llevaban y despues el real y carretas.

4

~ Este dia se perdio Juan del Casso Elena y su marido y al fin despues de algunos dias binieron a parar al rio do toparon parte de la gente de nuestra conpania.

25 ~ A veynte y cinco bajamos al arroyo de los muertos o de las parras, dos leguas. Ay agua que corre aunque no buena y asi no paramos alli y pasamos una legua al sobredicho Rio del Norte, todo camino que ybamos descubriendo de nuevo y a tiento y asi padecimos mucho por no saverle.

3

26 ~ A veynte y seis andubimos poco mas de dos leguas ya sin carrozas porque no heran posible pasar.

2

27 ~ A veynte y siete andubimos siete leguas hasta la cienega de la mesilla de Guinea, por ser de piedra negra.

7

28 ~ Y a veynte y ocho por la mañana se dixo missa y comulgamos por entrar con buen pie en las primeras poblaçones. Andubimos cassi quatro leguas y dormimos frontero del segundo pueblo llamado Qualacu, hacia la vanda del rio por donde nosotros ybamos.

4

~ Estava sin yndios. Los yndios recelosos y alborotados, sosegaronlos con dices y por no ponerles miedo, pasamos a la orilla del rrio, donde estuvimos en tendexones un mes asi proveyendo el real de mayz como por la enfermedad del dicho padre comissario que passo muy adelante. Llevo el bastimento el proveedor general Diego de Çubia.

Junio 12 ~ En este tiempo padecian tanto las carretas, asi en disensiones de los que las trayan a cargo como en falta de agua, que hubo de bolver a ellas el gobernador y todo lo hallano con su prudencia. Torno al dicho puesto a doze de junio, hizo socorro de bastimentos en que se perdieron los dos negros Luis y Manuel y su yda les dio la vida.

14 ~ A catorze andubimos tres leguas parando siempre en campaña.

[fol. 1222r]

Dormimos frontero de Teypana, pueblo que llamamos del Socorro porque nos dio mucho mayz y su capitan llamado Letoc nos dio noticia de los pueblos de la tierra muy verdadera y cierta, como lo hallamos despues por experiencia. Solo el dicho pueblo y el primero y segundo hallamos con gente; los demas hallamos despoblados. 3

15 ~ A quince andubimos quatro leguas y siempre paramos a la orilla del rio. 4

16 ~ Andubimos tres leguas al pueblecillo que llamamos la Nueva Sevilla por su sitio y este fue el primero donde dormimos, pareciendo mas acertado tener ganada la fuerça de las cassas por si los yndios de la tierra nos quisieren dar con traycion. Allí estuvimos hasta veynte y uno por el socorro de mayz que hizo Villagran y el descubrimiento de los pueblos de Abo que hicieron el maese de campo y sargento mayor. Andubimos quatro leguas al pueblo de Sant Juan Baptista, nuevo 22 y despoblado por nuestra yda, donde havia gran cantidad de maiz y muchos ydolos pintados, tantos que en solas dos pieças conte sesenta. 4

24 ~ Aquí estuvimos el dia de Sant Juan Baptista y vinieron diversos yndios de diversas partes a bernos y entre ellos que heran como espías vino el que llamamos don Lope, enbiado por Thomas y Christoval, yndios que se quedaron del tiempo de Castaño.

~ Andubimos seis leguas por la misma derrota en demanda del Puaray, dexando a la una y otra banda del rio en todo este camino muchos pueblos, granjas y heredades, las mas desanparadas de miedo nuestro. 6

26 ~ Andubimos cinco leguas. Llovionos este dia muy bien. Dormimos orilla del rio. 5

27 ~ Andubimos otras cinco leguas. Atollo el señor gobernador en una millpa, aunque salio luego y llegamos al Puaray, pueblo donde mataron a fray Augustin y a fray Francisco, primeros descubridores y padres del Nuevo Mexico. Desde allí partio aquella noche el señor gobernador y maese de campo a prender a Tomas y Christoval en Santo Domingo, seys le-

- guas de alli y asi al Puaray se le dio por patron a Sant Antonio de Padua. 5
- 28 ~ A veynte y ocho les dieron albazo y los truxeron al Puaray dicho, [fol. 1222v]
- donde a veynte y nueve se descubrio Tzia y fueron a ella el
29 maese de canpo, sargento mayor y el padre Salazar y asi son sus patrones Sant Pedro y San Pablo.
- 30 ~ Pasamos a Sant Phelipe, casi tres leguas. 3
- ~ A Santo Domingo casi quatro leguas en cuya provincia se elixio conbento de la adbocacion de Nuestra Señora de la Asumpcion. 4
- Jullio 4 ~ A quatro de jullio del dicho año de noventa y ocho, por la gran tardança de las carretas, las quales no llegaron a las poblaçones hasta veynte y seis de junio, dia de Sant Juan y Sant Pablo, desde el mes de mayo que las dexamos en el sepulcro de Robledo.
- ~ Enbio el señor gobernador a su maese de canpo don Juan de Çaldibar por ellas, para que las truxese hasta el valle de Sant Juan, como lo hizo en diez y ocho de agosto, bispera de Sant Luis Obispo, frayle de Sant Francisco, que este dia a bisperas acavaron su hultima jornada en este pueblo y valle y conbento de Sant Juan Baptista, haviendo andado desde el valle de Sant Bartolome a este dicho pueblo ciento y sesenta y una leguas, a la quenta de las carretas con pocos bueyes y bien cansados. Y de ochenta y tres carretas y carros que enpeçaron la dicha jornada llegaron sesenta y una, que las veynte y dos que se fueron desenbaraçando de bastimentos se dexaron en el camino por alivio de los bueyes y el trabajo que causaban y la poca necesidad dellas.
- 7 ~ A siete del dicho se hizo junta general en Santo Domingo de siete capitanes,
8 yndios de diversas provincias de este Nuebo Mexico y todos ellos en nonbre dellas dieron de su voluntad la obediencia a su magestad.
- 9 ~ Partimos de Bove que llamamos Sant Ylefonso a devocion del padre comissario apostolico llamado fray Alonsso Martinez. Ay casi ocho leguas y algun mal camino y no de carretas, que ellas binieron
10 mas arriva por el pueblo de Sant Marcos, rodeando otras seis leguas. 8
- 11 ~ A honce andubimos dos leguas al pueblo de Caypa que llamamos Sant Juan, donde paro el real y carretas como havemos dicho y se cun-

[fol. 1223r]

plen las sesenta y una leguas o sesenta y siete con todo el rodeo de carretas por el pueblo de Sant Marcos.

- 13 ~ A trese paso adelante el dicho señor gobernador al gran pueblo de los picuries y estubo alli dia de Sant Buenabentura y asi se le dio por patron. Ay largas seis leguas en este camino. Se hallo cantidad de metal bien quaxado en los derramaderos de un arroyo. Este dia despues de missa pasamos a la provincia de los taos que tan bien llaman Tayberon y otras bre. Ay seis leguas por ser mal camino. Llamose Sant Miguel y por aquel runbo que es norte quarta del norueste; no pasamos adelante mas. Desde alli bolvimos a los picuries a diez y ocho y a diez y nuebe al valle de Sant Juan y a los veynte a Sant Ylefonso y a veynte y uno subimos hacia el oriente al pueblo de Sant Marcos cinco leguas.
- 22 ~ A veynte y dos al pueblo de Sant Christoval de do es natural doña Ynes, yndia que truximos de Mexico en voz de otra Malintzi y ni aquella lengua ni otra ninguna del Nuevo Mexico save ni aun aprende. Heran ya muertos sus padres y cassi todo el linaje y apenas hubo quien se acordase de como la llevo Castaño.
- 24 ~ Fuymos a Galisteo que llamamos Santa Ana y otro dia
25 ~ al gran pueblo de los Peccos y es el que (^???) Espejo llama la provincia de Tamos, de donde hera natural don Pedro Oroz que murio en Tlanepantla y asi Juan de Dios Donado que del aprendio la lengua ha sido ynterpete della y al presente doctrina aquel pueblo en compañia del padre fray Francisco de Sant Miguel y es su patron el gloriosso Santiago.
- 26 ~ A veynte y seis dimos buelta a Sant Christoval a comer y dormimos en Sant Marcos, que ay como cinco leguas. Alli se saco metal de las minas llamadas de Escalante.
- 27 ~ Bolvimos al valle de Santo Domingo y este propio dia y casi ora llego el maese de canpo alli con todas las carretas y cuerpo del exercito y estubimos juntos hasta primero de agosto.
- Agosto 2 ~ Y a dos del dicho, dia de la Porcingula, despues de ganado el santo jubileo en la yglesia de los frayles de Sant Francisco que siempre

[fol. 1223v]

la llebaron consigo y se decian cada dia muchas missas por todos los parajes del camino. Partio el señor gobernador

a la provincia de los emes. Durmio aquel dia en el gran pueblo de Tzia ya dicho.

- 3 ~ A tres de agosto fuymos al gran pueblo de los emmes. En este camino nos salieron con socorro de agua y pan en una dificultosisima questa y nos ayudaron a subir las armas de cavallo. Rodaron dos cavallos poco antes de subir. Fue la Ynbencion y hallamos la patena de los padres primeros descubridores antiguamente muertos havia diez y ocho años. Trayala al cuello un capitanejo de los emes, hecho un agujerillo en medio. Trocola por caxcaveles y aunque no los tomara no la llebara. Esta oy en el sagrario de este conbento de Sant Juan. Hera dia de la Ynbencion de Sant Esteban quando la hallamos.
- 4 ~ A quatro bajamos a otros pueblos de los emes que por todos dizen son honce; vimos los ocho. Fue tan aspera la bajada que se despeñaron tres cavallos y los dos murieron y casi todos caymos con yr a pie con arto tiento. Andariamos quatro leguas. 4
- 5 ~ A cinco bajamos al hultimo pueblo de la dicha provincia y vimos los maravillossos baños calientes que manan en muchas partes y tienen singulares maravillas de naturaleza en aguas frias y muy calientes y muchas minas de piedra açufre y de piedra alunbre, que cierto es mucho de ver como mas largamente dira la discrepcion de esta tierra que este solo es ytinerario de lo que andubimos. Ay una legua. 1
- 6 ~ Dia de la Transfiguracion que quedo por bocacion a aquel conbento, salimos despues de missa y dormimos en Çia de buelta para nuestro real.
- 7 ~ A Santo Domingo y dormimos en la Asumpcion.
- 8
- 9 ~ A Sant Ylefonso donde estuvimos a nueve.
- 10 ~ A diez, despues de missa, fuymos a Sant Juan, dia de Sant Lorenço.
- 11 ~ A honce se enpeço la saca del agua para la ciudad de nuestro padre

[fol. 1224r]

Sant Francisco, a quien toman por patron los españoles y los yndios en su capilla al señor Sant Pablo en la fiesta de su conbersion y queda por patron de toda la tierra del Nuevo Mexico, como lo es Sant Jusephe en la Nueva España y asi se llaman estas provincias la conbersion ebangelica y tienen la conbersion

de Sant Pablo por sello. Juntaronse este dia como mill y quinientos yndios barvaros a ayudarnos con la obra.

- 18 ~ Aguardamos las carretas hasta diez y ocho de agosto del dicho año de noventa y ocho y este dia a las bisperas del glorioso Sant Luis Obispo llegaron, en cuyo dia havian llegado a Sant Bartolome.
- 19 un año antes despues de la larga espera del Caxco en prosecucion deste bendita jornada perseguida tanto de hijos de este siglo.
- 20 ~ A veynte se acavo de descubrir la libiandad de ciertos soldados que hicieron motin y junta.
- 21 ~ A veynte y uno fue el castigo piadoso y la famosa platica
- 22 de las lagrimas y paz unibersal.
- 23 ~ A veynte y tres se empeço el edificio de la yglesia y se acavo a siete de septiembre, capaz para la gente del real.
- Septiembre 8 ~ Dia de Nuestra Señora, fue la gran fiesta de la dedicacion de la dicha yglessia de Sant Juan Baptista. Bendixola nuestro padre comissario y consagro las aras y calices. Predico el padre Salazar y a la tarde hizo todo el real fiesta con una buena escaramuza de moros y christianos, estos a pie y con arcabuses y aquellos a cavallo con lanças y adargas.
- 9 ~ Fue la unibersal junta de toda la tierra hasta alli descubierta y hiçose el repartimiento de las provincias della entre los ocho religiosos sacerdotes del señor Sant Francisco. Diose
- 10 la obediencia a su magestad de su voluntad, resciviendole por rey
- 11 y señor y dio el señor governador baras de alguaciles a Tomas y Christoval, yndios que hallo en la tierra de los de Castaño.
- 12 ~ A doze se huyeron Juan Rodriguez y su hermano el menor, Manuel Portugues
- [fol. 1224v]
- y Juan Gonçalez. Partieron para su castigo el capitan Marquez y el capitan Villagran, Medel, Pedro de Ribera Arauxo. Degollaron a los dos postreros y los dos hermanos se escaparon a uña de cavallo.
- 15 ~ A quinze se fue el padre fray Francisco de Çamora a su provincia de los picuries y taos.
- 16 ~ A diez y seis se fue el padre fray Francisco de Sant Miguel a su

provincia de los pecos y este dia salio el sargento mayor con cinquenta soldados al descubrimiento de las bacas.

17 ~ A dies y siete bolvio nuestro padre comissario de los picuries, dexando los religiosos, y partio con los otros quatro para ponerlos en

18 ~ la provincia de los cheres al padre fray Juan de Roças, ~ en la de los emes al padre fray Alonso de Lugo, en la de Tzia al padre fray Andres Corchado y en la de los chiguas al padre fray Juan Claros, y dexo en el valle de Sant Juan, provincia de los Teguas, al padre fray Christoval de Salazar con cargo del real y de los yndios della, y a fray Juan de Sant Buenabentura frayle lego por su compañero.

23 ~ A los veynte y tres bolvio al real con su compañero fray Pedro frayle lego que son los diez que a la jornada binieron y luego llego el yndio de mentillo, de quien supimos la muerte de Leyba.

Octubre 6 ~ A seis de octubre martes partio el señor gobernador y nuestro padre comissario a las salinas de los pecos, que son de muchas leguas e ynfinita sal muy linda y blanca, y a los pueblos de los xumanas o rrayados que son tres, uno muy grande y visto lo uno y lo otro determinaron a travesar hacia el poniente al descubrimiento de la Mar del Sur, como lo hicieron y para este fin.

23 ~ A veynte y tres de octubre salieron del Puaray para la dicha jornada de la Mar del Sur.

Noviembre 4 ~ A quatro de noviembre vino el capitan Marquez de tierra de paz y el capitan Villa- gran. Paso desde el Puaray tras el señor gobernador hacia Acoma.

[fol. 1225r]

8 ~ Bolvio el sargento mayor de las vacas de Civola. Truxo mucha carne, manteca y sebo, aunque no las pudo traer bivas. Ay ynfinitas y su cuero es lana y tiene mucha.

~ Andubo setenta leguas la tierra adentro hasta el pueblo de las nueve leguas de largo. Topo rastro de Humayna algunas veses.

18 ~ A diez y ocho de novjembre partio el maese de campo para la Mar del Sur en seguimiento del señor gobernador, miercoles a medio dia.

Diziembre 4 ~ A quatro de diziembre lo mataron en Acoma los yndios de aquella fortaleza que es la mejor en sitio de toda la christiandad, y con el al capitan Diego Nuñez, al capitan Phelipe de Escalante, al alferez Pereyra, a

Arauxo, a Juan Camacho, a Martin Ramirez, a Juan de Sigura, a Pedro Robledo, a Martin de Biveros, a Sevastian Rodriguez y a dos moços de servicio, un mulato de Damiero y un yndio cochuelo. Hirieron a Leon Çapata, a Juan de Olague a Cavanillas y dieron dos pedradas al alguacil real.

- 5 ~ A cinco fue el dicho alguacil real con tres conpañeros a dar aviso del casso al señor governador que estava en las provincias de Tzuñi y Mohoqui. Perdió el rastro y bolvio a seis.
- 7 ~ A siete fue el alferez Bernave de las Casas a dar el mismo aviso con seis conpañeros y se le dio diez leguas mas alla de Acoma que fue total rremedio de la gente que su señoria traya por la seguridad con que bolvian al dicho Acoma, ynocentes del daño que havian hecho los yndios.
- 21 ~ A veynte y uno, despues de haver rescivido este aviso, bolvio el señor governador a este pueblo de Sant Juan, do esta el cuerpo de su real con nuestro padre comissario.

Henero 12 ~ A doze salio el sargento mayor a haser el castigo de Acoma con setenta conpañeros y titulo de thiniente de governador y cavo de las conpañias.

- 21 ~ A veynte y uno, dia de la señora Santa Ynes, llego el dicho sargento mayor con su exercito y con los carros y artilleria a poner cerco a Acoma, a cuyos moradores hallaron de guerra y rescivieron a los nuestros con

[fol. 1225v]

tirarles flechas y otras armas arrojadizas y con muchas ynju-
rias, mostrandose con algunas armas de los christianos que alli mataron y no quisieron consentir a los requerimientos que se les hicieron segun la ynstrucion de su señoria.

- 22 ~ Y asi biernes a veynte y dos, dia del señor Sant Vicente, a las quatro de la tarde, todos confesados y puestos con Dios, dieron el primer asalto al peñol de Acoma, de falso por un lado y acudiendo alli la gente del peñol, subieron a el por el lado contrario los españoles y con valerosso esfuerço ganaron el peñolcillo primero y otras rrocas y peñas hasta ponerse rostro a rostro con el enemigo y sustentaron aquel dia y noche aquel lugar con mucha vela y diligencia.
- 23 ~ Otro dia que fue el de señor Sant Ylefonso, desde que amanecio, enpeçaron batalla canpal en que duro hasta las quatro y mas de la

tarde y fue milagrossa en la mucha muerte de enemigos sin ninguna de los nuestros, en un favorabilissimo ayre tan frio que jamas se escalentaron los arcabuces con disparar todo el dicho tiempo sin cessar y ser tan pocos que no llegavan a cinquenta los que estavan arriva en el peñol, que los demas a cunplimiento de setenta que fueron a esta guerra, guardavan el dicho peñol a cavallo al pie del, y havia de diez enemigos arriva para cada español y este dia se vio por los dichos yndios el señor Santiago o el señor Sant Pablo.

~ Sucedio la desgracia de Lorenço Salado por descuydo de Asencio.

24 ~ Este dia se rindieron aunque no entraron al pueblo hasta el domingo veynte y quatro del dicho, que asentaron el real en una de las plaças. Enpeçaron a prender la gente y alguna se hizo fuerte en las estufas y minas del dicho peñol, el qual tenian todo contra-minado por muchas partes. Hizose la matança y castigo de los mas dellos a fuego y sangre y de todo punto se asolo y quemo el pueblo.

~ A este dicho peñol se va desde el Puaray por los aguajes y jornadas siguientes, la derrota al poniente: al torrente de los alamos, quatro leguas; esta en medio el arroyo de los minbres.

[fol. 1226r]

~ Al manantial de la varranca desde alli ay siete leguas.

~ Del manantial al dicho Acoma, dos.

~ Del peñol de Acoma caminando a Zuñi y Mohoce, provincias de muy buenos yndios, ay quatro leguas al nacimiento del Rio de la Mala Nueva.

4

~ Al agua de la peña, ocho leguas.

8

~ Al manantial que va a Tzuñi, quatro leguas.

4

~ Alli ay tres pueblos arruynados.

~ Al primer pueblo de Tzuñi, tres leguas.

3

~ Alli rescivieron muy bien a los nuestros con todo lo necessario. Es tierra de mucha caza. Ay cruces de dias atras a quien los yndios tienen devocion y ofrecen lo que a sus ydolos. Alli se hallaron hijos de los yndios mexicanos que alli dexo Coronado.

~ Desde alli se descubrio nueve leguas hacia oriente la salina de grano famossa.

~ Aqui llego el capitan Villagran, procurador general de tierra de la Nueva España, casi muerto de hambre, a pie y traspasado de la nieve por la tranpa de Acoma en que cayo.

- ~ Desde el primer pueblo desta provincia de Tzumi que tiene seys al hultimo ay tres leguas. 3
- ~ De aqui caminando a la provincia de Mohoce ay seis leguas a la Cieneguilla. 6
- ~ A los manantialejos, otras seis. 6
- ~ Al primer pueblo de Mohoqui o Mohoce ay cruses. Derraman arina en señal de amistad. Ay cinco leguas. 5
- ~ Al segundo pueblo ay tres leguas. 3
- ~ Al quarto pasando por el tercero ay quatro. Es toda muy buena gente. Viste mantas en unibersal de ystle, muy buena ropa y lindissima de algodón y pintada, y cueros de Civola y de otros animales. Hasta aqui se ha llegado a poblaçones por la parte del oriente hasta oy veynte de diziembre de noventa y ocho años.
- ~ De aqui teniendose noticia de las minas ricas fueron por mandado

[fol. 1226v]

del señor gobernador a su descubrimiento el capitan de la guarda Marcos Farfan y el capitan Alonsso de Quesada y el capitan Bartolome Romero y Francisco Vido y otros.

- ~ Seis leguas hacia el poniente a la fuentecilla de los medanos. 6
- ~ De alli tres leguas al Rio de la Alameda. 3
- ~ Tres leguas a la falda de la sierra sin agua. 3
- ~ Dos leguas al estanque del pinal. 2
- ~ Dos leguas y media a la rancheria de los gandules. 2½
- ~ Seis leguas por la serrania al agua del valle. 6
- ~ A la rancheria de los cruçados, dos leguas. 2
- ~ Al valle de las perdices castellanas y magueyes mexicanos y a su rancheria y rrio muy bueno, tres leguas. 3
- ~ Quatro leguas al tercero y dos leguas al quarto, rios anbos caudalossos. 6
- ~ y muy lindos pastos y llanos, tierra muy apacible.
- ~ A las lomas de las minas y ojos de agua casi caliente y alli los hallaron. Son de ynfinitas betas muy anchas de lindissima ley y su dispusicion, ensayes y rriqueza tiene singular ynformacion a que me remito.

[fol. 1227r]

{blank}

[fol. 1227v]

{vertical text}

✠

~ Discurso de las jornadas que hizo el campo de su magestad desde la Nueva España a las provincias de la Nueva Mexico.

Corresponde al capitulo 1º de la carta de materias de guerra fecha en Mexico a 4 de octubre 1599.

Ytinerario de la expedición de Juan de Oñate
a Nuevo México 1597-1599

Archivo General de Indias, Sevilla

Collation and Textual Notes

P22a = Patronato 22, ramo 13, fols. 1151r-1159v

P22b = Patronato 22, ramo 13, fols. 1218r-1226v

Orthographic differences have been ignored, as well as minor phonetic discrepancies.

P22a

P22b

1151r7 por abino y sant juan del rio

1218r7 desde abino por sant juan del rio

CDI (p. 228) agrees with P22b here and *passim*.

1151r23 [LM] 1

1218r20 *id.*

Neither text places “agosto” in the margin since the immediately preceding context makes it perfectly clear that August 1, 1597, is the date in question, i.e., when the expedition set off from the Casco mines. However, the *CDI* editors carelessly placed “Noviembre” here (p. 229), influenced by the mention of November 1, 1596, as the date when the expedition *arrived* at the mines. Unfortunately, Hammond and Rey compound the error of the *CDI* by placing (1953, 1:310) the heading “November, 1597” above the corresponding passage in their translation, then accuse (*ibid.*) the author of the *Ytinerario* of getting his dates wrong shortly thereafter: “We arrived at this place on August 19 [sic]...” Fortunately, the expedition didn’t get moving again until December 17, so the chronological blunder had no further consequences in Hammond and Rey’s translation. Hammond and Rey could only have made this mistake by using the *CDI* text uncritically, though they claim (1953, 1:309, n. 1) to be working from a photocopy of the text (they mention only one) in AGI, Patronato 22. However, it will become apparent below (at 1158r11) that they were misled by an erroneous reading of P22a, where the *CDI* text has the correct version in agreement with P22b. Sánchez (2012:46 and 66, n. 7) was misled by Hammond and Rey into stating that the expedition left Bauz for the Río Florido “on 17 November 1597” rather than August 17.

1151v1 *om.*

1218v1 [LM] 18

1151v1 baptista

1218v1 baus

The reading of P22b, followed by *CDI* (p. 230), may have been influenced by the name “Bauz” that appears in the immediately preceding entry, at 1218r30, also P22a, 1151r33, but which is itself unidentified (no reference in Gerhard 1993). On the principle of *lectio difficilior* one might suggest that the reading “baptista” represents a scribe’s interpretation of “baus” on the assumption that the latter was an abbreviation. I have been unable to locate any appropriate

topographical reference to “Baus” or “Bautista” in Gerhard 1993 and have therefore not emended the text of P22a.

1151v2 [RM] 4	1218v2 [RM] 3
1151v6 nos detubimos	1218v5-6 nos de- tubieron
1151v18 busa (<i>possibly</i> bufa)	1218v18 buja

CDI (p. 232) reads “busa”, Hammond and Rey (1:311) translate “mouth”; cf. *DRAE* **buso** ‘agujero, abertura más o menos redonda’. Martín Rodríguez (2009:91) reads “bufa”.

1151v31 <i>om.</i>	1218v31 [LM] 9
1151v32 a media legua	1218v32 a casi media legua
1151v34 paseje	1219r1 pasaje
1151v35 ocho	1219r3 ocho años
1152r10 greco	1219r13 <i>id.</i>

The reading of both mss. seems clear, but “greco” might be a misreading of an abbreviation of “gregorio”. Martín Rodríguez reads “Sant Pedro” (2009:92), in agreement with *CDI* (p. 234). Hammond and Rey (1:312) defend the reading “Sant Greco”.

1152r11 <i>om.</i>	1219r14 [LM] 11
1152r18-19 lendin	1219r21 <i>id.</i>

Though the reading seems certain in both mss., Martín Rodríguez (2009:92) and Hammond and Rey (1:312) read “Landin” in agreement with *CDI* (p. 235) and with Pérez de Villagrà, *Historia*, canto 11, v. 264.

1152v7 [RM] 1	1219v9 <i>om.</i>
1152v8 (^veynte) [^treynta]	1219v10 treynta
1153r9 gran frescura	1220r13 grandes frescuras
1153r13 la de guadalquivir	1220r17 las de guadalquivir
1153r36 sin	1220v6 son
1153v6 los dedos	1220v12-13 el dedo

1153v19 [RM] 1	1220v26 <i>om.</i>
1153v26 propio	1220v33 mismo
1153v36 <i>om.</i>	1221r10 [LM] 17
1154v13 tanto	1221v28 <i>om.</i>
1154v26 a diez y seis	1222r8 <i>om.</i>
1155r22 casugui	1222v4 casi

CDI (p. 254) reads “casi”, which Hammond and Rey (1:319) translate accordingly as “almost”; Martín Rodríguez (2009:99) transcribes the name as “Casuqui”. The principle of *lectio difficilior* supports the reading “casugui”, though no such name is listed in Gerhard.

1155r23 [LM] 31	1222v5 <i>om.</i>
1155r29 que	1222v12 para que
1155v9 <i>om.</i>	1222v29 [LM] 10
1155v20 otras bre	1223r8 <i>id.</i>

Apparently meaningless, but supposedly another name for Taos. *CDI* (p. 257) omits “bre”, as does Martín Rodríguez (2009:100), and Hammond and Rey (1:321). They apparently interpret the passage as “other [names]”, but the feminine plural ending of “otras” does not concord with masculine plural “nombres”. The entire phrase may be a garbling of some indigenous designation like the immediately preceding “Tayberin”.

1155v33-34 tane- pantla	1223r21 tlanepantla
1156r9 mes	1223r32 <i>om.</i>
1156v15 <i>om.</i>	1224r11 [LM] 19
1156v21 <i>om.</i>	1224r17 [LM] 21
1156v26 pedrico	1224r22 predico
1157r9 <i>om.</i>	1224v10 a diez y siete
1157r13 fray Alonso, digo	1224v15 <i>om.</i>
1157r20 de mentillo	1224v22 <i>id.</i>

The *CDI* (p. 266) reads “el indio de mentillo”, Martín Rodríguez (2009:103) “el yndio de mentillo”, and Hammond and Rey (1:324) translate “the Indian of Mentillo”. “De mentillo” is more likely a misreading of “clementillo”; the copying of “cl-” as “d-” is a frequent and well attested scribal blunder, most notoriously with regard to the papal encyclical which began with the words “clementia nostra”, frequently copied, perhaps with a smile, as “dementia nostra”. Vicente de Zaldívar, in his report (“Relación de la jornada de las vacas”) on the expedition to the buffalo plains just mentioned in the *Ytinerario*, describes how he employed a Clementillo as an interpreter to communicate with some Apaches they encountered, Clementillo being an “yndio de los que traxeron Vmayña y Leyua” (i.e., Antonio Gutiérrez de Humaña and Francisco Leyva de Bonilla, who led an unauthorized and ill-fated expedition to New Mexico in 1593) . See Craddock and Polt 1999:9, 28, who were, however, unaware of this passage of the *Ytinerario*. It is the case that the other two copies of the “Relación de la jornada de las vacas” name the informant as “Jusepillo” (Pérez de Villagrà, *Historia*, canto 16, v. 63 calls him “Jusepe”), but the onomastic coincidence between the *Ytinerario* and the base manuscript of the “Relación” nonetheless makes a compelling case for emending “de mentillo” as “[Cl]ementillo”.

1157v25 çerco Acoma

1225r31 çerco a acoma

1158r11 soldado

1225v23 salado

Lorenzo Salado was in fact one of the expeditionaries. See his testimony in the Acoma trial (<http://www.escholarship.org/uc/item/14v3j7sj>), fols. 1055v17-1056v13, after the original attack on Nov. 4, 1598, but before the reprisal of the Spaniards in Jan., 1599. He was killed by the “friendly fire” of Asencio de Archuleta, an incident versified by Pérez de Villagrà, *Historia*, canto 30, vv. 253-322. Hammond and Rey, misled by the reading “soldado”, interpret (1:306) this passage as “The accident that befell Lorenzo, a soldier, was due to carelessness in the ascent,” a double confusion of the names Salado and Asencio. They paid no attention here to the *CDI* text (p. 272), which in this instance is perfectly accurate, and failed to recall the poet’s account of the tragedy. Martín Rodríguez (2009:105) reads “Soldado [sic]” with the correct identification of the victim in n. 133.

1158v3 (??)

1226r17 *om.*

Possibly “etcetera”.

References

CDI = Joaquín F. Pacheco y Francisco de Cárdenas, eds. *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía*. 42 vols. Madrid, B. de Quirós, 1864-1884. Vol. 16 (1871):228-276.

Craddock, Jerry R., and John H. R. Polt. 1999. *Zaldívar and the Cattle of Cibola*. Dallas: William P. Clements Center for Southwest Studies, Southern Methodist University. Electronic edition: <http://www.escholarship.org/uc/item/6hz1x4s4>.

DRAE = Diccionario de la Real Academia Española. 22d ed. Madrid: Espasa-Calpe, 2001.

Encinias, Miguel, Alfred Rodríguez and Joseph P. Sánchez, eds. 1992. *Historia de la Nueva Mexico*. Albuquerque: University of New Mexico Press.

Gerhard, Peter. 1993. *The North Frontier of New Spain*. Rev. ed. Norman: University of Oklahoma Press.

Hammond, George P., and Agapito Rey, edd. and trans. 1953 *Don Juan de Oñate, Colonizer of New Mexico 1595-1628*. Coronado Cuarto Centennial Publications, 1540-1940, 5-6. 2 vols. Albuquerque: Univ. of New Mexico Press, 1953.

Hanke, Lewis. 1977. *Guía de las fuentes en el Archivo General de Indias para el estudio de la administración virreinal española en México y en el Perú 1535-1700*. 3 vols. Cologne and Vienna: Böhlau.

Martín Rodríguez, Manuel M. 2009. *Gaspar de Villagrà: Legista, soldado y poeta*. León: Universidad de León.

----, ed. Gaspar de Villagrà, *Historia de la Nueva Mexico*. 2010. Alcalá de Henares: Instituto Franklin, Universidad de Alcalá de Henares.

Pérez de Villagrà, Gaspar. 1610. *Historia de la Nueva México*. Alcalá: Luis Martínez Grande.

Sánchez, Joseph P. 2012. "From Santa Bárbara to San Juan de los Caballeros: Villagrà's *Historia* and the *Itinerario* of Juan de Oñate's Expedition of 1598," *Camino Real: Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* (Alcalá de Henares: Instituto Franklin - UAH), 4, 6: 43-73.

***Ytinerario* de la expedición de Juan de Oñate
a Nuevo México 1597-1599**

**Archivo General de Indias, Sevilla
Patronato 22, ramo 13, fols. 1151r-1159v, 1218r-1226v**

Facsimiles published in accordance with an agreement between the

California Digital Library

and

**España: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Archivo General de Indias, Sevilla**

ARCHIVO GENERAL DE INDIAS SEVILLA

Leguas

Y itinerario de las minas del Saxo de la Governacion de la Nueva Vizcaya q^{da} fundada en el mes de Junio de noventa y seis años q^{da} estan en veinte y siete grados hasta el nuevo mundo con los apuajes y leguas de fundacion camino de carretas de la villa de la Estancia de Rodrigo de Vries como porabino, fecho por Vries de vida y experiencia y q^{da} trata verdad y el sacramento a las dhas minas se viene por abino y se dice que ay seis leguas de alli al deontiboro para seis de alli al rio de las nasas al paso de cacapa cinco y se pasa en medio de camino el arroyo de foneto de las nasas a las minas del saxo quatro leguas de camino para carretas aun q^{da} lean pasado algunas de manera q^{da} ay veinte y una leguas por la derrota

Por la hacienda de N^{ra} S^{ra} de N^{ra} se viene por las genuetas ay cinco leguas y al ditirico fuente del sacramento para cinco de alli al apuaje de la Vieja tres de alli al rio de las nasas al paso de Terteria cinco de alli al paso del palleo siete de alli a la veneguilla dos al apuaje de brondate media de alli al saxo dos y media lido camino de carretas de manera q^{da} ay treinta leguas por la derrota

Salimos de las minas del saxo a primero de agosto de año de noventa y siete y haviamos entrado en ellas a primer de octubre de noventa y seis años

1 del saxo al Carrical por la derrota de norte y de quarta al noroeste la qual procuramos llevar siempre q^{da} pudimos avubimos tres leguas

2 del Carrical al Caraca tres leguas aqui q^{da} hicimos honcedias aderecando carretas y enterramos un hijo de tenera

14 Partimos a torze y fuimos al ospato quatro leguas aqui enterramos un mozo q^{da} mato un p^{ro}

15 del ospato al ceno guido quatro leguas

16 a diez y seis del ceno guido a la parida quatro leguas

17 de lauz al rio florido dos leguas y una al rio en medio y para el huestino N^{ro} q^{da} llaman de los curuelos por las olas grandes q^{da} corria ay quatro leguas

2 1

3 0.

3.

3.

4

4

4

4



Leguas

De la Parida Alguade de Capatita tres leguas grandes

Jornada antes de la de arriba

19 - andubimos del Rio de los humeros Al pueblo y valle de St bar
provincia de Santa Barbara quatro leguas

- aqui llegamos a diez y nueve de agosto dia de Sant Luis Obispo y
nos detubimos para tomar segunda visita Al Señor Gov^{or}
con su señoría hasta diez y siete de dize de Sta de Rio de St bar
en Reynse siete grados y medio tomamos su altura en
Reynse de diez y siete de dize anorueste

Dize - Partimos de dize valle diez y siete de dize y fuimos Al estancia
de fuen falida tres leguas

15 -
18 - Galtamos jueves y viernes diez y once y diez y nueve de dize en
pasar el Rio y recoger ganado y juntar los toneles ya levante

19 - de dize fuimos al arroyo de Sant Ger^{mo} de leguas y media
20 -

- aqui fue la segunda visita y nos mandaron hacer Alto Hasta
tomarla duro un mes y seis dias y asi salimos de arroyo
al Reynse seis de enero

Enero - y pasando por el torrente de P^o de la Cruz dormimos La casa de
26 - las minas de Todos Santos

27 -
28 - Al Reynse y once fuimos Al ojo de agua hondo de leguas

29 - de alli al arroyo de los leguas y media

30 - de alli Al rio de las chas leguas y media desde Poniente Alcuante
alps y inclinado Al parte de fuste Sta en Reynse y once grados
y medio tomamos su altura en Prim^o de chebra y hasta fuese de
8 subimos en el dicho Rio a fin de pasar el exarito como el
ultimo despacho de la visita Jornada de despedir el limitador

Febrero - Partimos a fin de chebra de noventa y once y pasamos el por
teuelo apuendo una demota del norte hasta el agua de la ventacion
por el par de minas de la dentacion a ella ay tres leguas

8 - A ocho fuimos por el dicarral al agua de yncendi de leguas

- de alli fuimos Alas banancas del Rio de Sant P^o donde se dio
agua a media legua en el mismo Rio ay tres leguas

10 - A diez de febrero lepp el deal otras tres leguas adelante Al mis
Rio de Sant P^o y supadese desde Poniente Alcuante y Sta en
yocho grados y tres cuartos tomamos el altura a quatro de marzo de noventa y once

3

4

3

2 1/2

1

2

1 1/2

1 1/2

3

2

3

ARCHIVOS
ESTATALES

Leguas

3

4

3

2 1/2

1

2

1 1/2

1 1/2

3

3

2

- En este día el Rey Alto Portuñes tubo hatadiez del día mes
 demarcos poraguardar Alas Religiosos de Senor Fran
 y de San Maris y por lado los qles leparon Alas Real A
 tres demarcos y en este tiempo se haça el Governador Alas
 gentomayor adsubir Caminos de sanetas hatadiez de los demarcos
 el qle salio de Rio de Sant Pedro a fatuzede heba fudiez y
 diez conpaneros y boluieron Al Real de subieros y a sanias
 lanitas de llos a fite demarcos y el farentomayor y los demarcos
 adej y de hues de benido los Religiosos

Marzo 10

- A diez salimos Alas Tanguis de sant gras Tres leguas y Alas
 dos qle son los charcos de la Ino xamal q se hanidos y aymuego
 a diez Al Rio del nombre de Dios por las rinas porre de rino de poniente
 alevante qta en ley y nueve gradis y una quarta Tomamos la
 altura a fatuzede demarcos y duran de los charcos y aienegas leguas
 media rris arriba

- Al Rance Al encinar de Buena Ventura cinco leguas para seante
 q de arriba

- de fue qle Paraje de Rio de nombre de Dios de se ago a diez en
 un con tanta lamedo y en do y en dajar el rio sobre mano
 y izquierda q si la groa a fite para entrar en el valle de san martin
 junto aun cerro de gelado y de donde se saltaron quatro dias

18 - y a diez y ocp fuimos a la sierra cueca de las rogas Tres leguas
 en una punta sobre mano y izquierda de la Ina agua y media

19 - A diez y nueve anduimos una legua a la agua de la sephe de
 de encerramos de fantissimo faramento ario de no de ocp ley demarcos

20 - A diez y veinte fuimos a el condin de la Cruz y Santo de que
 chro Tres leguas

21 - a diez y tres Al encinar de la Refurrecion y los milagrosos
 porque fuera de los de agua q tiene grande aqta de un
 cauallo en un pantano mans q si una ranja de grueso un
 cano de agua q luego sube q si un estado de agua y quedo
 con en una quarta siempre manando aqui tubimos la qta que
 de Refurrecion ay tres leguas

22 - a diez y quatro fuimos a la llameda de la a fuzim de ma va ay de los
 guas todos grandes y buenos aguas

3

5

5

3

1

3

3

2



3

19 - A diez y nueve de abril de saucamos los Medanos y andu-
rimos tres leguas dormimos en agua con toda la mitad de la
quadrilla y pomas y la demás carretas quedaron esperando lo
yada de fuerza en la haboca de los medanos

20 - A veinte anduimos tres leguas hasta el Rio de Norte y jun-
tuamente se cogimos en veinte y un grados y medio de altura y
mos mayor que de lonchas ya un de mas agua y el de las naflas aun
gnos de tanta made de Vascinas en los parajes y riberas por
pasar por Diamante es de gran frescura y Alameda mu-
yissima de seado Capre mohote de bala armado agujas y super-
cabo blanco de sal media vara parece Jurel y mataletes ay dep^{do}
sauces muy grande y pequeños jarales esbetos y aspunas sali-
nas muy buenas sal con la de guadalquivir y es muy semejante
a el sal de la de Norte y esto toma nombre y da buelta hacia el
Leuante hasta sobre nombre de Rio bravo con red de lonchas y
estos se juntan aqui y heimos hasta veinte y seis y se junto
todas las y se de paso al cap^{an} aguitar al xptar de san-
tino con buenas nuevas andadas diez y seis leguas

27 - A veinte siete caminamos legua y media mas arriba

28 - a veinte y ocho anduimos media legua

29 - a veinte y nueve anduimos una legua y en los Parajes
ay salinas de grano y otra y el Rio y la tierra ay de paso y faja

30 - A treinta de abril de la ascension del año de mil y quinientos y
noventa y ocho como el Governador don juan de onate ante su
p^{re} y de don fernand de alvarez de toledo de esta gouernacion y jornada
de posesion de todos los Reynos y prouincias de el nuevo mundo
en el termino de Norte en nombre del Rey don philipe nono hubo
sermon gran plenitud eclesiastica y se planto gran falua y ale-
gria y ala tarde comedia bendixose el estandarte Real
y entrego se a fran^{co} de faja pena cosa al Rey Real

Mayo - a primer de mayo anduimos mas arriba dos leguas

2 - a dos anduimos legua y media

3 - A tres anduimos dos leguas y aqui se truxeron al Real los
primeros indios de esta parte de la tierra y se les dio un
bar y llamar a sus companeros y vinieron a que dia como los indios de
sin los y llamamos hamedores por que paraderan si anean con la lengua
y aladar como los otros los vellos

1 1/2
1 1/2

1

2

1 1/2

2



- 4 - Aquatro demays no andubimos mas de passos de Dios y rebado y vinieron a tierra quarenta de los indios de arco Turquesco a uelleras cortadas como Guirillas de milan se petic hecero por San gregor con color para atefar el fauces sus primeras palabras fueron manxo manxo micot micot por decir manjos y amijos y hacer la fruy con los dedos y la leuantan en alto dieron relacion con señas bien claras de afeidias de tauan las poblaciones y de acoyo de famino de dia señalan por el curso de el sol de tauan y pander como no se por de palamos lo mismo y ayudaron nos a pasar la noche por el rio. El de passos de dia por el bado de llamamos de los puertos por gellot ledan en tey para se para entrar la tierra adentro y en muchas lepuas no ay otro camino para seretas rebado de taen de yntay en grados puntual m. de fuerte de de se de leuue de abril de llegamos a el porio hasta quatro demays todos dias fuymos caminando las doce lepuas y en el bredo de como se nos de ayamos de altura medio grado de dia se pasaron las rodadas de los diez seretas de catano y morete sacaron el nuevo mes
- 5 - Acinos andubimos en la lepuas entre los puertos de famino de siue toffe de acoyo de aguas y de secano muy buenos
- 6 - allitio camos a fei y otro dia fiere andubimos como media lepuas toda la de acoyo por teules y maefamino y paramos acoyo por quebrarse algunas seretas hasta medio dia ya que ella se andubimos casi en la lepuas
- 7 - Amuebe andubimos dos lepuas de serade pasua de el spiritu de y
- 10 - el dia paramos por la serenidad de la fiesta
- 11 - Ahonce andubimos dos lepuas y paramos casi a propio para se donde y en ahores de capitán morete quatro indios por de le huan tauan los cauallos
- 12 - A dize andubimos casi tres lepuas de pachose Alcaz aguilan por el xplador y andubimos de las tres lepuas de el porio amiba
- 13 - A rece andubimos dos lepuas de unis amans y izquierda y la siemadel pluido amans derecha camose alli por de rumpunode los de tauan pasado por ella de acoyo de ella
- 14 - A tavey quince caminamos lepuas media diuidi de la lepuas
- 15 - drilla por la maefamino
- 16 - A diez y seis paramos por perdida de bueyes y diez y siete andubimos casi en la lepuas diad de la santissima Trinidad y enteramos en ninu

1
1/2
1
2
3
2
1 1/2
1

1589



16
1154
1
1/2

18 - A Diez y seis se haçaron dos cauallos once dias de noche y no se
 19 minamos por perdida de buyes y adiej y nueue andubimos una legua
 20 - a Reyna andubimos media pocomas uno el cap^{an} aguilas
 21 - a Reyna el no dia del Santissimo sacramento Enterramos a Pedro
 nobledo

22 - a Reyna dos Partimos el gou^{mo} P. Comissario y fray xpo
 ual de Salazar el fargentomay el maese de campo alas pobla
 ciones q^{se} ditaban como Reyna dos leguas de el dho paraje. asi por
 gobernar el Real de batimentos como por a separar la tierra y no
 al botar los yndios con tanta machina y andubimos dos leguas de
 mimos sin agua las bestias fueron casi una legua al rio

23 - a Reyna tres andubimos quatro leguas y todo lo pasamos mal
 por falta de agua por q^{se} y bamos fuerade diez uncos o seys leguas
 desbiados hacia el oriente al amans derecha
 - Media con escassion de superno q^{se} uno en la dade los pies y
 manos se buscaron aguas y el cap^{an} Villagran halló uno y
 xpo al ranchez otros los otros de nos otros hacia el diez y en poco
 a enfermar de gota mo padre comissario

24 - a Reyna quatro andubimos otras quatro leguas por la misma
 derrota siempre al norte y sin agua hasta llegar a unos parcos
 sequinos junto a unas piedras de afilar donde doze beuimos
 y descansamos y una cauallada bajo al rio q^{se} ha uamado
 sei leguas apartado de rranos y izquierda y toda aquella su
 orilla bade muy alpera y grande lomeria casi de pedia Taxada
 y asi por poco perecieron de sed mo cauallos y los q^{se} llebauan
 y desques de mealy carreta

- Media se Perdió su de fero Elena y su llavido y al fin de
 pues de algunos dias binieron a parar al diez do toparon
 parte de la gente de ma conpania

25 - a Reyna cinco bajamos al arroyo de los muertos (o de las parais
 dos leguas ay agua q^{se} no es aunque no buena y asi nos paramos
 alli y pasamos una legua de sobredrrio del norte de camino
 q^{se} y bamos de subriendo de nueuo y atiento y asi q^{se} de unos muez
 por no sauerle

26 - a Reyna seis andubimos pocomas de dos leguas y asi fini (amozas)
 por q^{se} no hera posible pasar

2
4

4

3.

2



- 27 - a Seynte siete andubimos siete leguas hasta la cañonera de la mesilla de Guinea por ser de piedra negra
 - 28 - a Seynte y oyo por amanana se dixomilla y comugamos por entrar con buen pie en las primeras poblaciones andubimos casi quatro leguas y dormimos frontero de segundo pueblo llamado qualaca hacia la banda del Rio por donde nos p[ro]t[ector] y bamos
- Stava son yndios los yndios rrecolofos y alborotado se separaron los con dixer y por no ponerles miedo pasamos a la orilla de rio donde hubimos en denderones un mes asi proueyendo el deca de mayz como por la enfermedad de el p[ro]p[ri]o Padre Comissario y Passos muy adelante deus el baltimento de Prouedor General Diego de Cuba

Junio

- 12 - en este tiempo padecian tanto las canetas de fiendiciones de los yndios que se trayan a campo con un falta de agua y hubo de volver a ellas el Governador y todos hallamos en su prudencia por no aldo por esto adye de junio hizo socorro de baltimentos en q se perdieron los dos negros Luis y Manuel y su yda de la vida
- 14 - A trece andubimos tres leguas parando siempre a sangana dormimos frontero de teyana pueblo q llamamos de socorro y no se diomuy mayz y lucas llamado de los no se diomuy de los pueblos de la tierra muy verdadera y cierta como lo hallamos de que por experiencia de lo de p[ro]p[ri]o y segundo y segundo hallamos con gente los demas hallamos de p[ro]p[ri]o bado
- 15 - A quince andubimos quatro leguas y siempre paramos a la orilla de rio
- 16 - A diez y seis andubimos tres leguas al pueblo de los q llamamos la uelba se uilla por fusito y de fue el primero donde dormimos pareciendornas acertado tener ganada la fuerza de la casta por si los yndios de la tierra nos quisieren dar contraycion alli hubimos hasta Seynte uno por el socorro de mayz q hizo villa gran y de los baltimentos de los pueblos de los q hicieron de maese de campo y de argentomayor andubimos quatro leguas al pueblo de Sant Juan baptista nuevo y de poblado por may y da donde hauiamos gran cantidad de mayz y muest y de los pintados tanto q en las dos picas son sefenta
- 24 - aqui hubimos el dia de Sant Ju baptista y sinieron diuerfos

7

4

3

4

3

4

- Indios de diversas partes a berros y entre ellos q heran
 conserxias vno el que llamamos don lope ymbiado por
 thomas y x pual yndios q se quedaron del dpo de castano.
- 25 - andubimos seis leguas por lamisma derrota endemandando
 del quaray dexando ala may otra banda de rrio en todo
 q se camina muchos pueblos granjas y heredades la mas de
 san garada de miedo nuestro
- 26 - andubimos cinco leguas couinos q media muy bien dormimos
 orilla del rrio
- 27 - andubimos otra cinco leguas atoles de el Gov en namilga
 aun q salio luego y legamos al quaray pueblo andemataran
 a fray augustin ya fray fran grimeros de febrides y padre
 del nuevo mex de de alli parto aquella noche el Governador
 y maese de campo aprender a domas y x pual en santo dmingo
 sei leguas de alli y asi al quaray se le dio por patron o fant an
 tonio de padua
- 28 - a Reynoyoco les dieron al bag y los truxieron al quaray
 dicho donde a Reyneynueve se de febrida y fueron a ella el
 maese de campo sargentomayor y el padre salazar y asi son
 sus patrones sant d y sant pablo
- 30 - Pasamos a sant phelipe caduqui tres leguas
- 31 - A Santo dmingo (a) quatro leguas en cuya Prou^a se eligio un
 cento de la aduocacion de nra sra de la asumpcion

6.
 5
 5
 3
 4.

Sullis

4. Aquatro de Sullis de dicho año de nouenta y ocho por la grantar
 danca de las cametas las q lemo legaron a las poblaciones hasta
 Reyney sei de junio diades de sant pablo de febre mes de
 mayo q las dexamos a se quechro de Nobled

3. - ymbio el Governador a maese de campo don ju de caldibar
 por ellas q las truxese hasta el valle de el su con lo hysio
 diez y ocho de agosto bixperade sant luis obispo fray te de fran
 q media a bixperas a fauaron su huestima jornada en sepa y valle
 y con bento de sant duan baptista haviendo andado de febre el valle
 de sant bar^{me} a se de se pueblo ciento y setenta y una leguas a la
 quenta de las cametas con pocos buyes y bien cansados y desochenta
 y tres cametas y a los q engeraron la dha jornada legaron



71

2

3

4

24

25

Se sentaron los Reynes de Se fuerun de senbarando
de baltimentos sedexaron a camins por a luis de los buis
y el nauajo q' auaban y la poca necesidad della

7 - A siete de Mayo se hizo Junta general en 10 Domingos de siete
8 - capitales yndios de diuersas prouincias de nuevo mex^{co} y todos
ellos en nombre della herandefu voluntad la obediencia a sumo

9 - Partimos de boue q' llamamos sant y le fuffo a de boue de
Padre comiss^o apostolico llamado fray alonso m^o ay castillo
leguas ya el p^o mal camins y no de farretas q' ellas vinieron
mal amiba por el p^o de sant marcos No de ando a tra se y
leguas

11 - a Once anduimos de leguas a el p^o de caya q' llamamos
sant juan donde Paso cerreal y farretas como ha uenido h^o
y se cumplen las setenta y una leguas o setenta y siete en
dos rrodes de farretas por el p^o de sant marcos

13 - A diez Paso adelante de p^o de gou^o al granqueblo de los
pianies y tubo alli dia de sant buena Ventura ya si se le dio
patron ay largas sei leguas en el camins se halla cantidad
de metal bien quaxado Los de namadero de namayo q' se
diadelques de milla pasamos a la prou^o de los Pasos q' tambien
llaman a yberin y a tra se ay sei leguas por el mal cam^o
llamase san miguel y por aque punto q' norte quarta de
norte se no pasamos adelante mas de de alli buimos a los
pianies adrey y oyo y adrey y nuebe. al valle de la suya y al
Reynse a sant y le fuffo ya el Reynes de los subimos hacia el
oriente al pueblo de sant marcos cinco leguas

22 - a Reynes de al p^o de sant xpouae de de natural d^o na
y nes yndia q' de ximos de mex^{co} en lo de otra malinzi y ni.
aquella lengua ni (otraning^o) de nuevo mex^{co} saueni a un gran
de heranya muertos. sus padres y alli todo el linaje y a
nos hubo quien se a fonda se como la lleuaba abano

24 - fuimos a Galites q' llamamos de Ana y a tra dia

25 - Al granqueblo de los pecos y es el q' se llama la prou^o
de amos de donde hera natural don P^o org. q' murio en Pan
pantla ya si d^o de d^o d^o q' de la prou^o de la lengua ha si
ynterprete della ya el presente doctrina a quel pueblo

ARCHIVOS
NALES

En Compañia del Padre Fray Fran de Santmiquel
y el de patron El glorioso Santiago

26 - aleyntey sei dimos buelta a Sant xpoual a fomer y dormimos
en sant marcos Gay como cinco leguas alli se fago metae de las
minas llamadas de escalante

2) - buelimos al Valle de S^{to} Domingos y de Propodia y alli
ora llepo el maese de campo alli con todas las carretas y fuerps
de exercito y buelimos juntos hasta Prim de agosto

8
Agosto 2

1 - yados de los dias diadela Pirancula de pusi de Ganad el
santodubiles Layglessiadelos frayles de sant fran q
siempre lallebaron con fijos y sedecian cada dia muchas millas
por todos los parajes de campo y faminos pario El G^o Governador
alagroue de los omes durmio aque dia el Gran pueblo
de la yad ho

3 - a tres de agosto fuymos al Gran pueblo de los omes en este
camino no salieron con fijos de aguaygan en un edificio
to si si ma fusta y no ayudaron a subir las Armas de fualto
No daron de fualto por ante de subir fue la yn bencion y
hallamos Zapatera de los padres primeros de subir de an
tipuamente muertos ha via diez y ocpantos trayala al pueblo
Un capitane de los omes heep Un agujerillo en medio de roca
por sacauelas y aun q no los tomara no la lebara qta y en el
Lagrario de este con bento de Sant Juan heradia de la yn bencion
de Sant Esteban quando la hallamos

4 - a quatro bajamos a otro pueblo de los omes q por todos dicen
sin honre vimos los ocp que dan a hora la bajada q se de penaron
de fualto y los de murieron y asi todos fuymos con yrajie
con arto viento andariamos quatro leguas

5 - Acinos bajamos al chuelimo pueblo de la chagroue y vimos
los marauillosos banos salientes q manan en muchas partes
y tienen singular y marauillas de naturaleza en agua fria y
muy saliente y muchas minas de piedra acufre y de piedra alum
bre q ciertos muez de ber como mas largam de la tierra qta
esta tierra qta de los y anerario de los ganderamos ay un alepua

6 - Diadela transfiguracion q quedo por bencion aque con bento Salima
despues de mitta y dormimos en ca de buelta para nro Real

4

1



8 - A Santo Domingo y dormimos La Ascension
 9 - A Sant y leonardo donde subimos anueve
 10 - A diez del mes de omilla fuymos A Sant su diade Lorenzo
 11 - a once se comenco la saca del agua para la ciudad de nro Padre
 Sant fran^{co} ca quien toman por patron los espanoles y los indios
 en su capilla A S^{to} Sant pablo en la fiesta de su conversion
 y queda por patron de toda la tierra de nros m^{os} como los
 Sant Joseph e tanueba para ya si se llaman de las provincias
 la conversion e angelica y dienen la conversion de S^{to} Pablo
 por ellos juntaron se media como m^{os} que los indios barbaros
 a ayudarnos en la obra

18 - a guardamos las fiestas de adrie y de apolo de este
 año de noventa y ocho y media las veynte y tres dias de
 Luis obispo se pararon en su dia haviendo llegado a Sant Bartolome
 un año antes de que de la larga espera del faxo en Proseuion
 de la bendita jornada por se queda tanto de hijos de este siglo

20 - a Reynse se fauo de subir la libiandad de ciertos fealdos
 e hicieron motin y Junta

21 - a Reynse no fue el castigo piadoso y la famosa p^{er}ica
 de las lagrimas y pag huri b^{er}sal

23 - a Reynse se engeco el edificio de la yglesia y se fauo a
 diez de sept^{bre} capax para la gente de Real

Sept 8 - Diade nra Señora fue la gran fiesta de la dedicaoion de la
 de la yglesia de Sant su baptista bendixola nro padre como
 y onta pro las bras y salid Pedro el Padre saluar ya latando
 hizo todo el Real fiesta con una buena e faranuca de moros y xpia
 nos e los apies con arcabuzes y aquellos a cavallo con lanzas
 y adarpar

9 - fue la Huni b^{er}sal Junta de toda la tierra hasta aca de subierta
 y hizo se el Repartim^{to} de las provincias de ella entre los p^{er}os de
 los p^{er}os sacerdotes de se nro Sant fran^{co} jose la obediencia

10 - a fuellas de su voluntad de haviendole por Rey y Señor y dio

11 - el Señor Governador baras de Alguaciles de nros y xpual
 indios e chales de la tierra de los de castans

12 - a doze de nuyeron su Rodriguez y su her^{no} el menor manuel
 portugues y su Guinca ley partieron para sus castigos de cap^{an}



Marquez y El cap^{an} Villagran medice P^o de Rivera au
xo sepollaron a los dos p^obreros y los dos hermanos se & capa
ron a l^{na} de fauallo

15 - Aquince se fue El Padre fray fran^{co} de camora a suprouincia
de los picuies y taos

16 - A diez y seis se fue El P^e fray fran^{co} de Sant miguel a suproui
de los picos y a media Salio el sargento mayor con cinquenta soldados
al desubrimiento de los vacas

17 - Voluio mo P^e Comis^o de los picuies dexando los Delipioffos
y partio con los otros quatro para Bonellos en

18 - La Prouincia de los cherer Al P^e fray ju^o de Roxas
- Lad los emes al Padre fray alonffo de lups en la detgia Al
Padre fray Alonffo de los fray andres corchado y Lad los chiqua
al padre fray Juan claros y dexo en el valle de Sant Juan Pro
uincia de los tepual Al padre fray xpoual de la taca (en cargo)
de Real y de los yndios della ya fray ju^o de Sant buena ben
tura fray le legs por su companero

23 - A los veyntey tres voluio al Real con su companero fray Jo
fray le legs & con los diez & a la jornada vinieron y luego lleys el
yndio de mentillo de quien supimos la muerte de leyba

1 octubre. 6 - A seis de octubre martes partio El S^o Governador y mo Padre Comi
nario a las salinas de los picos que son de muchas leguas en finita
sal muy linda y blanca y a los pueblos de los xumanes corrayado
& son tres y nomuy grande y hito los aylos otros de determinar
atraueffar hacia el p^oiente al desubrimiento de la mar de el sur
como lo hicieron y de este fin

23 - a veyntey tres de octubre salieron de el quaray a la adhajer
nada de la mar de el sur

4 noviembre. 4 - A quatro de noviembre vino El cap^{an} Marquez de Tierra de paz
y El cap^{an} Villagran paso de el El quaray tras El S^o Governador
hacia acoma

8 - Voluio El Sargento mayor de la S^o vaca de cuba de uxomucha
carne manteca y sebo aun q^o no tal Pudo traer buas ay yn finitas
y de fueros & lana y diene mucha

Indubo setenta leguas la Tierra adentro hasta el pu^o de la muela le
guas de largo de el rastro de humayna a algunas veces

18 - A Diez y ocho de noviembre Partio el mae de campo de la mar del
 sur en seguimiento de Señor Governador miércoles a medio día

Diciembre

4 - A quatro de dya comataron en forma los yndios de aquella fortaleza
 de la mejor en fitio de Doda la xpianidad y fonce al capitán
 diego de alcazar de toledo a alcazar de toledo a alcazar de toledo a
 arauco a su camacho amartin ramirez a su de figura a Pedro
 Nobledo amartin de bueros a feualian Rodriguez y adriano
 de feruicio un mulato de dañero y un yndio cochuelo hirieron a
 Leon capata a su de plague a cauancillo y dieron dos pedradas
 al capitán de alcazar de toledo

5 - acinos fue el dya al capitán de alcazar de toledo con tres compañeros adarauillo
 de alcazar de toledo el Señor Governador y stava en las Provincias de
 Tuniz y mocho qui perdisse errantes y boluis a fei

7 - A siete fue el alcazar de toledo de las casar adar el mismo a fei con
 seis compañeros y se dio diez leguas mas alla de forma que fue total
 de media de la gente y superiora traya por la seguridad con bol
 uian al dya a coma y no centes de el dario y hauian hecho los yndios

21 - a Reynes lno de fei de Hauer Desciuido de auiso boluis el
 Señor Governador a fei de pueblo de Sant' Ju' de Sta. El fuerte de
 surreal con tres padre Comissario

Nov 12 - A doce de alio el sargento mayor a Hayer El fuerte de acoma con
 setenta compañeros y titulo de Ninient de Governador y caudo
 las compañías.

21 - a Reynes lno diadela d' y nos llopo el dho sargento mayor con su
 exercito y con los canos y artilleria a poner cerco a forma a fei y a mura
 dres hallaron de guerra y desciueron a los nuestros con dharles
 flechas y otras armas anodadizas y con muchas yndias mostraron
 de fei con algunas armas de los xpianos y llamataron y no quisieron
 consentir a los Requirimientos y se les hicieron segun la yndruccion
 de su Señoria

22 - Ya fi biernes a Reynes lno dia de el San Vicente a las
 quatro de la tarde todos con sesados y puestos con dharles de alcazar de toledo
 a fei de acoma de fei por un lado ya fudiendo alli
 la gente de los xpianos subieron al dya con dharles los españoles y con
 dharles e fieres ganaron el penolillo primero y otras cosas y
 de las habuyeronse a los xpianos con el enemigo y sustentaron
 aquel dia y noche aquel lugar con mucha belay de repencia

23 - Otro dia fue el de el Sant y le fuffo de de q amanezio en
 pecaron batalla sangal q duro hasta las quatro y mas de la tarde
 y fue milagrossa en la mucha muerte de Enemigos su rino q
 de los nuestros en un favorabilissimo ayre dan frio q amas se
 calentaron los arcabuces condifparar tod el dya tiempo sin cessar
 y ser dan pocos q no les pavan a cinquenta los q stavan arriba
 en el pino q los demas a fin q vinientos de setenta q fueron
 a esta guerra guardavan el dya pino a favallas a espaldas y havia
 de diez Enemigos arriba para cada español y se dio se lio por los
 dho yndios de senor Santiago de senor Sant jablo

- Sucedio la de gracia de Lorenzo de laada por el ayudo de la fencia
 24 - se dio se dividieron aun q no entraron a pueblo hatall
 Domingo beynte y quatro de el dya q stentaron el Neal en la
 de la plaza en pecaron a prender la gente y se q se hizo fuer
 te en la setu fal y minar de el dya pino q se tenian tod contra
 minado por muchos partes hiose la Matanca y salio de los
 mas de ellos a fuego y sangre y de todo punto se q se q quemó
 el Pueblo

- Alte dho pino se la de vell guaray por los aguas y
 jornadas siguientes la denta a poniente Al drente de los
 alamos quatro leguas de en medio El arroyo de los minbr

- Al manantial de la barranca de de alli ay siete leguas

- del Manantial Al dho a forma de
 de el pino de a forma caminando ayuni y no hooe Provincia de
 muy buenos yndios ay quatro leguas Al naun de el Rio de
 Tamalanueba

- Al agua de la Pena ocho leguas

- Al manantial q va ayuni quatro leguas

- alli ay tres pueblos amynados

- Al primer pueblo de ayuni tres leguas

- alli Resucieron muy bien los nuestros con los concesi q Remade
 mucha caza ay fruct de dia satas aqui en los yndios tienen de la
 yo frecan coque ayis y dolo alli se hallaron hiose de los yndios me
 xicanos falli de xco coronado

- de de alli se de subio nueve leguas hacia oriente la salina de bravo famosa

4
 7
 2
 4
 8
 4
 3

vertical text on the left margin



- Aquilego El cap Villapran Procurador General de ticma
 de la Nueva España (asimientes de Hambre a pie y tra pasados
 Lanieu H^o por la Trampade a lomaen que cayo _____
 - de ser el primer pueblo de esta provincia de Zuni y tiene seis _____ 3
 a huitimo ay tres leguas _____
 - de aqui caminando a la provincia de mohoc ay seis leguas _____ 6
 a la ciudad de _____ 6
 - Al primer pueblo de mohoc qui es mohoc ay tres leguas de ramam _____ 5
 a la ciudad de amistad ay cinco leguas _____ 3
 - Al segundo pueblo ay tres leguas _____
 - Al quarto pasando por el tercero ay quatro y todamuy buena _____ 4
 gente y tierra en unibersal de y de muy buena de opa
 y lindissima de t go dm y pintada y fueros de abla y de otros
 animales hasta aqui se ha llegado a poblaciones por la parte de
 oriente hasta ay de y de de y de no de y op ano
 - de aqui veniendo noticia de la mina de Plata fueron formados _____
 de se ha Governador a su de subnientes El cap ^{an} de la guarda
 marcos farfan y El cap ^{an} Monffo de que fada y El cap ^{an} bar _____
 Romero y fran ^o y otros _____
 - seis leguas hacia el poniente a la fuente de los medanos _____ 6
 - de alli tres leguas a rio de la Alameda _____ 3
 - tres leguas a la falda de la sierra de agua _____ 3
 - dos leguas al estango de pinal _____ 2
 - dos leguas y media a la rancheria de los Gandules _____ 2 1/2
 - seis leguas por la serania a la ciudad de valle _____ 6
 - la rancheria de los crucados dos leguas _____ 2
 - el valle de las perdices castellanas y magues y mexicanos y a su _____
 rancheria y rromuy bueno tres leguas _____ 3
 - quatro leguas al tercero y dos leguas al quarto misambos caudalosos _____ 6
 y muy lindos y altos y llanos tierra muy agradable _____
 - las lomas de las minas y los de la pua (a la ciuente) _____
 y alli los hallaron donde y finitos betas muy anchas de lin _____
 disimales y de distribution en faye y riqueza tiene singular _____
 lar y nformacion a que me demito _____

[Faint, mostly illegible handwritten text in Spanish, likely a historical document or letter.]

[Vertical handwritten notes or signatures on the left side of the page, including names like 'D. Juan de...' and 'D. Pedro de...']



1159v2

+

Di. Diego de la Serna Camero y de la Llanera
espana hijo de Diego de la Serna y de la Llanera

Responde a Capitulo de las
cartas de materia de guerra
de la Real Mex - a 4. de
oct, de 1899



Itinerario de las minas del faxco de la gobernacion de la nueva vizcaya
 cuya comada su altura en leynta de lmas de sunio de nou y seis años
 estan en leynta siete grados hasta el nuevo mundo con los aguas
 y leguas de jurisdiccion camino todo de carretas asi por la estancia de
 Rodrigo de diego como por camino fecho por Diego de Villa y experien
 cia y que trata verdad y el sacerdote

Las minas de bione de feo abino por San juan de diego ay seis
 leguas de alli al deonti beros por las de alli al rio de las najas
 al paso de cacapa cinco y de gafa en medio de ste famino el arroyo de
 coneto de las najas a las minas del faxco quatro sin demas camino
 de carretas aun qe han pasado algunas de manera qe ay vein y tres
 leguas por el aderrota

Por la hacienda de Rodrigo de diego se viene por las venetas ay
 cinco leguas y al ditiritero o fuente del sacramento por las cinco de alli
 al agua de la hija de diego de alli al diego de las najas al paso de ven
 teria cinco de alli al ojo de gallo diez de alli a la cienequilla dos
 al agua de brondate media de alli al faxco dos media camino
 de carretas de manera qe ay treynta leguas por el aderrota

Salimos de las minas del faxco a prim de agosto de ano de nou y siete
 y hauiamos entrado en ellas a prim de nou y seis años

1 - del faxco al farical por el aderrota del norte y de quarta al nouete
 la qual procuramos llevar siempre qe pudimos ande bimos de leguas

2 - del farical al carca de leguas
 aqui se hicieron concedias adreccando carretas y enterramos Vineros
 de Herrera

14 - Partimos a fatuz y fuimos a los gatos quatro leguas aqui enterramos
 un mozo quemado un gato

15 - de los gatos al cerro verde quatro leguas

16 - de diego y diego al cerro verde a la garida quatro leguas

17 - de bauz al diego florido dos buenas y una al diego de en medio y por el
 ultimo diego qe llamandolos buuelos por las obas grandes qe cria ay quatro leguas



- 18 - de la Parada de aguas de baus tres leguas grandes Jornada ante
de la de arriba _____ 3
- 19 - Indubimos de Dios de los Cielos Alquebray Vencedor Bar^{me}
provincia de Santa Barbara quatro leguas _____ 4
- aqui llegamos a diez y nueve de agosto diades de sus obreros y nos de
tuvieron de tomar segunda visita Al^o Gobernador Don Juan de Oñate
hasta diez y siete de dize y siete de Sant Bar^{me} en Reynse y siete
grados y medio tomamos de altura en Reynse de noviembre con el
fiduciente anorueste _____
- Dize
17 - Partimos de los Valle diez y siete de dize y fuimos a distancia
de fuen salida tres leguas _____ 3
- 18 - Salimos de buel y buenes diez y seis y diez y nueve de los en Pajar
Elrrio y recoger Ganados y juntar todos los necess^{os} y al Reynse de los
19 fuimos a arroyo de Sant Ger^{mo} dos leguas y media _____ 2 $\frac{1}{2}$ man
- 20 - aqui fue la segunda visita y nos mandaron hazer Alto hasta
tomarla diez y siete dias y asi salimos de arroyo a
Reynse diez de Enero _____
- Hen^o 26 - y Pasando por el torrente de P^o de la Cruz dormimos la noche de
27 las minas de todos Santos _____ 1
- 28 - a Reynse y ayo fuimos Al^o de la agua honda dos leguas _____ 2
- 29 - de alli a arroyo de la noche legua y media _____ 1 $\frac{1}{2}$
- 30 - de alli al rrio de las Chas legua y media con deponiente Al^o de
se inclinado a la parte del dize de Staⁿ Reynse y ayo grados y medio
tomamos de altura en primers de hebreis y hasta diez de dize
en dize Dios a fien de Pajar de exerciti con senel buelimo de Pajar
de la visita y Jornada de yerro de Visitador _____ 1 $\frac{1}{2}$
- hebr^o - Partimos a fien de hebreis de noventa y seis y Pasamos de porte cuels
siguendo una derrota del norte hasta la agua de la Tentacion y
llegan Domingo de la Tentacion a ella ay tres leguas _____ 3
- 8 - Ayo fuimos por el picaral a la agua de lincendis dos leguas _____ 2
- 9 - de alli fuimos a las barrancas del Rio de Sant Pedro donde se dio agua
a cafi media legua en el mismo Rio ay tres leguas _____ 3
- 10 - a diez de hebreis llego el Real a las tres leguas adlante Al^o mismo _____ 3



Die de Sant Pedro y supabase corre de Poniente Allevante y
staen Reynvey (oep) grados y tres quartos Demamos El altura a
quatro demarcos de suentay (oep) años

En tierra de Chiz Alto por un mes justo habadiez del siguiente
mes demarcos por aguardar Alot Religiosos del Sr Sant Fran y
su Comissario y per lado los qd llegaron Altop Real a tres de
marco y en el tiempo de su pape el señor Gobernador Al fargento
mayor ad descubrir caminos de carretas hasta el rio del norte el qd
salio del Die de Sant P^o a fatorze de hebe condiez y diec fongane
ros y boluieron Al Real de descubierta caminos limitados de los
a siete demarcos y el fargento mayor y los demas adiez y diez que
de benidos los Religiosos

1/2
marco. 10

Adiez salimos a los tanques de Sant gres tres leguas y a los dos
stan los charcos de las moxaras que son condos y ay muchos

11

12

adize Al Die de nombre de Dios (o) rascinos corre de el Die de poniente
allevante staen Reynvey nueve grados y una quarta Demamos la
altura a fatorze demarcos y duran del charcos y cienega de agua
media rio arriba

Al once Al encinar de Sant buena Ventura cinco leguas para se ante
de el arriba

de se de separase del Die de nombre de Dios de se pape adiego Lendin
con cartas amexico y en el y en Pajar el Die sobre mano y quierda
San la groa Al fue de para entrar en el valle de Sant Martin Juntas un
cerro de los pelados y Redondo de hostaron quatro dias

18

y adiez y oep fuimos a la fionca de las ogoras tres leguas de fura
junta sobre mano y quierda de la una agua medianos

19

Adiez y nueve andulamos una legua al agua de Sant Joseph donde
encenamos el Santissimo Sacramento año de nov de oep a Reynve demarcos

20

21

a Reynvey sus fuimos Al descendido de la fura y Santo de que oro
tres leguas

22

a Reynvey de Al encinar de la Resurrecion y o los milagrosos por se fura
de la fura de agua que tiene grande Al pajar de la fuallo en la fionca
mano (a) de la manaranga de grueso Un fano de agua q luego tubo asi

23

Un fano de esto y quedo como en una quarta de fura manando a quita como
la fura de Resurrecion ay tres leguas



- 24 - a Reynreyquaro fuymos Ma Alameda de la Asuncion de Ma S.
ay dos leguas de los Grand y buenos aguas 2
- 25 - a Reynreycino fuymos Ma Laguna de Sant Benito y o buelos del
norte una legua Laguna grande de los de dos leguas como la mexicana
en los y Lacer en agua 1
- 26 - a Reynrey de fuymos a la guasa de Po de la Cruz ay tres leguas 3
- 27 - a Reynrey fiere a las bocas del penol de Leez y Remate de los fierras
de leuante y de onate q estan al poniente y cercande la cae de sant
28 martiri ay una legua es agua Remaniente de los brechos aguas
29
30 - aqui q buelimos dos dias y nomamos La Altura en Reynya grado
punctual mense a Reynya de llario fuymos al ancon del Neceles 3
tres leguas
- a pphero a la fuente de S Fran de paula ay dos leguas pequeñas 2
- Abril - a prim de abril partimos de Na bornada de nueue leguas de agua
y alas tres fue tan grande de la guaca con q dias no socorio q se hicie
ren grandissimos charcos en que se buinamos y beuieron mas de cinco
mille caucos de dos ganados y de ques otros de mille q beuian a tra
de ganados mayor y yeguas y asi se llamamos El paraje de socorro 3
del cielo
- 3 - a tres de abril partimos del dho paraje y caminamos a guel y a dia
y llegamos al rio de la mentira llamado asi por q leuando grande
made y a bodega no leua gota de agua y dos dias de arca buy.
despues de la lacione de los canos de sant y dho q son
tres leguas y mas hacia el oriente y manada de dos de agua casi
4 calientes q taen Reynya grado y a medio ay seis leguas esca
5 las de poe del dho paraje de celestial socorro aqui buelimos cinco y
6 seis de abril 6
- 7 - a diese fuymos Alchicubite de S Vicente de mayueneza ren
conocida y de muy buena agua dos leguas 2
- 8 - a ocho fuymos a la cione de la concepcion tres leguas y empezaron
9 los medanos 3
- 10 - a diez a la fuente de S Leon de agua media a guaje pequeño un poco de brado del
camino amans deocha q tan q los dos parajes en Reynya grado punctual 1 1/2
- 11 - a once al manantial de S Ermenegildo principe de etania y martiri tres leguas 3



12 - A diez y seis horas de los medanos tres leguas alli quedamos hasta diez y nueve por los dos aguajes sobredichos no heran bastante para los buyes y ganados y asi hubieron de bajar al Rio del norte enterramos la yndia mocha

3

19 - A diez y nueve de abril descaecamos los medanos y anduvimos tres leguas dormimos en agua (en toda la mitad de la cuadrilla) y como y las demas carretas quedaron esperando ayada de forcada en la dicha boca de los medanos

3

20 - a Reyna anduvimos tres leguas hasta el Rio del norte y puntualmente lo copimos en Reyna y en grado y medio de altura es el mayor que de las conchas y aun demas agua y de las nasas aun queno de Santa madre la cocinado en los parajes y turro por bajar por tierra muerta es de grande frescura y alameda muy mimos pescado bagre mudo de Robalo armado agujas y un pescado blanco de fassi media vara parece dulce y mata el estomago algunos sauces muy grande y pequeños Jarales de los y algunas salinas de muy buena sal como las de Guadalupe y es muy semejante a la sal de el norte y de su nombre y da vuelta hacia el Levante hasta el nombre de Rio bravo con el de conchas y otros que se juntan aqui quedamos hasta diez y seis que se junto todo el Real y se despues al capitan ^{an} a espaldas el camino fino con buenas nuevas andados diez y seis leguas

27 - a Reyna diez y seis caminamos a guay media Rio arriba

1 1/2

28 - a Reyna diez y seis anduvimos media legua

29 - a Reyna diez y nueve anduvimos una legua y en los parajes ay salinas de grano y otra que el Rio y la tierra por do pasa es muy

1

30 - a Reyna de abril diadela asencion de senor año de mil e quinientos e noventa e seis como el senor Gobernador don d. donate ante sus señores de don d. priano real y secreto de la gobernacion y jornada la posesion de todos los Reynos y Provincias del nuevo Mexico en el tercio del norte en nombre del Rey don Felipe nuestro señor hubo sermón gran solemnidad eclesiastica y se glosa gran Salva y a la entrada de comedia bendixose el estandarte Real y entrego a su señoria el estandarte Real



- Mayo.
- 1 - A Primeros de mayo Andubimos Dos leguas _____ 2
 - 2 - A dos andubimos Legua y media _____ 1 $\frac{1}{2}$
 - 3 - A tres andubimos dos leguas ya qui se truxeron al Real los primeros indios de este dia por mano de Jernando mayor y bebedor los yndios auian y llamar a sus companeros y vinieron a que dia como se oyen indios de su voluntad son los que llamamos hancadres por qe padecir si arrian con la lengua venen Paladar (como nos otros a las bestias) _____ 2
 - 4 - A quatro de mayo no andubimos mas de el paso de el Rio y el bado y vinieron al Real quarenta de los dho indios de los Turqueses (aue lleras cortadas como porrillas de milan coquetel heept) (con sangre) (con color para atajar el cauello sus primeras palabras fueron manxo manxo micot micot por decir manfo y amio y hayen la fruy con el dedo y la leuantan en alto dieron relacion con señas breues claros que a seidias qe auian las poblaciones y qe a seip de camino el dia se iban por el curso de el Rio auian espaldas como nos otros de palamos los muco y ayudaron nos a pasar las bestias por el Rio el qe se passo de media por el bado que llamamos de los quertos por qe ellos levan en el y para se para entrar la tierra adentro y en muchas leguas no ay otro camino qe se faretas el bado qe auen de yntay en grados punctionalmente de suerte qe de se el ynte de abrit que leparamos al dho Rio hasta quatro de mayo en los dias qe fuimos caminando las seip leguas y media de brechas qe como se omenos de caymos de altura medio grado qe media se pasaron las nodadas de la de y faretas que faltan y mores se sacaron del nuevo mexico) _____
 - 5 - A cinco andubimos una legua entre los quertos de camino de ficut toffe qe tiempo de aguas y de secano muy bueno _____
 - 6 - a seis de mayo a seip y otro dia se andubimos como media legua toda via de algun por teuelo y mal camino y paramos a seip por quebrarse _____
 - 7 - algunas faretas ha de media dia ya quela tarde andubimos asi _____ $\frac{1}{2}$
 - 8 - una legua _____ 1
 - 9 - A nueue andubimos dos leguas bispera de pasqua de el spiritu Santo y _____
 - 10 - el dia paramos por la solenidad de la fiesta _____ 2
 - 11 - a once andubimos dos leguas y paramos a bienee mit Parate. Indedien haoco el cap^{an} mar lete quatro yndios por qe les hurtaban los cauellos _____ 2

- 12 - A Doce andubimos casi tres leguas de haçça Al cap^{an} a guilar
 por ex p^{ta}lada y andubimos 8 las tres leguas de d^o p^orio arriua
- 13 - A Trece andubimos dos leguas El rrio amans y quierda y la
 tierra del soludo amans derecha llamo se asi por que ninguno de
 los que hauiam pasado por ella se afordo della
- 14 - a catorce y quince caminamos legua y media diuidi se la quadrilla
 por el mal camins
- 15 -
- 16 - A diez y seis paramos por perdida de buyes y adiej y siete an
 dubimos casi una legua diadela Santissima Trinidad y en terra
 mo el rrio
- 17 -
- 18 - A diez y seis se haçaron dos cauallos en el d^o del norte y no cami
 namos por perdida de buyes y adiej y nueve andubimos una legua
- 19 -
- 20 - a diez y siete andubimos media Posomas d^o no el cap^{an} a guilar
- 21 - a diez y ocho diadela Santissimo Sacramento enterramos a Pedro
 troble
- 22 - a diez y nueve partimos el d^o Gobernador nro Padre Comissario y
 fray xpoual de salazar el sargento mayor el maese de campo
 a las p^oblacones y distauan como diez y siete leguas de d^o p^o para se
 asi por proueer el d^o de bastimentos como por asegurar la tierra
 y no al corotar losyndios con tanta maquina y andubimos dos
 leguas dormimos en agua las bestias fueron casi una legua
 al d^o
- 23 - a diez y diez andubimos quatro leguas y todos pasamos mal
 por falta de agua por q^o y camos fuera del rrio cinco o seis leguas
 de biad^o hacia el oriente a lamans derecha
- 24 - a diez y once andubimos quatro leguas por lamans
 derecha siempre al norte y en agua hasta llegar a los garcos
 pequenos junto a las piedras de asilar donde todos buimos y de
 cançamos y nuestra cauallada çajo al d^o y çaua mas de diez

3

2

1 1/2

1

1

1/2

2

4



leguas apartado sobre llanos y quierda y toda aquella fu orilla
 bademuy aspera y grande lomeria casi de penia Tajada y asi por
 poco perecieron de sed muchos cauallos y los que se llevaban y
 despues el Real y Carretas

4

Media se Perdio Ju de casto el mayse marido y al fin de
 que de algunos dias vinieron a parar al Rio de Topyaron parte
 de la gente de nuestra Compañia

25 - a Reynse cinco leguas al arroyo de los Muertos (de las Parra
 dos leguas ay agua y corre aun q no buena y asi no paramos alli
 y pasamos una legua de otro Rio de norte del camino que
 y vamos de subriendo de nuevos yatiens y asi de algunos mueros por
 no saberle

3

26 - a Reynse seis andubimos pocas mas de las leguas ya fin camos
 por que no heran posible pasar

2

27 - a Reynse siete andubimos siete leguas hasta la cienega de
 la mesilla de guinea por ser de piedra negra

1

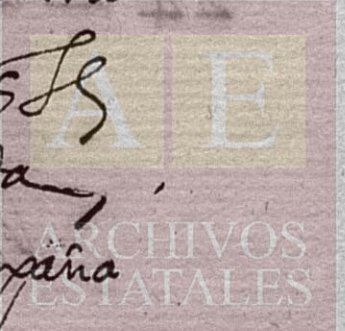
28 - ya Reynse ocho por la mañana se dixo mitta y comueparamos
 por entrar con buen pie las primeras poblaciones andubimos
 casi quatro leguas y dormimos frontero del segundo pueblo (la
 mado quatacu hacia la landa del Rio por donde nos iban a
 mos

4

Staua con yndios los yndios de callos y Alborotados de sepa
 ron los condixes y por no poner al miedo pasamos alla orilla del
 rio donde subimos en tendexones y naves asi proueyendo
 el Real de may (como por la en fermedad de los padres comit)
 y Passos muy adelante deus el baltimento el proueydor General
 diez de cuba

Junio. 12 - En este tiempo se dexian las carretas asi en disension de los
 q la trayan a cargo con sen falta de agua q hubo de volver
 a ellas el Governador y todo lo hallans con su Prudencia como
 al deo punto adye de junio hizo socorro de baltimentos en q se
 perdieron los dos negros Luis ymanuel y juda el dia cañida

14 - a horze andubimos tres leguas parando siempre en campaña



- Dormimos fronteras de Texana Pueblo y llamamos de los coros
 porqueno dio muezp may. y ^{an} yuca y llama de los coros donostia de
 los pueblos de la tierra muy verdadera y cierta como lo hallamos de
 que por experiencia solo de los pueblos y el primero y segundo
 hallamos en gente los demas hallamos de poblados 3
- 15 - andubimos quatro leguas y siempre paramos a la orilla
 del Rio 4
- 16 - Andubimos tres leguas al pueblo de los que llamamos la uelba
 Sevilla por su sitio y de fue el primero donde dormimos para que
 domas acertado tener ganada la fuerza de las cosas por filo y
 Dios de la tierra nos qui siereudar contraycion alli que buimos
 hasta Reynes y no por los coros de may y viz Villagran y el de
 cubrimiento de los pueblos de abo y buieron de maese de campo y sargento
- 22 mayor andubimos quatro leguas al pueblo de Sant Ju Baptista nuevo
 y de poblado por mayda donde havia gran cantidad de may y muchos de
 los pintados tanto y en bolas de piecas con sefenta 4
- 23 - aqui buimos el diado de Sant Ju Baptista y buieron diversos yndios de buer
 las partes abernos y entre ellos y heran como sepias uno el que llamamos
 don lope en buado por Thomas y x qual yndio y se quedara de el y
 de su cana
- 24 - Andubimos seis leguas por la misma derrota en demandado el quaray
 dexando a la may otra banda del Rio en donde se famino muezp
 pueblos gran may y heredad de las mas de san parados de miedos 6
- 25 - Andubimos cinco leguas de buion de buia muy bien dormimos a orilla del
 Rio 5
- 26 - Andubimos otras cinco leguas a todo el Sr Governador en la manilla
 aun y salio bues y llegamos al quaray pueblo donde llataron a fray
 cupu y a fray fran primeros de subridre y Padre del nuevo
 mes de de alli parti a quella noche. El Sr Governador y maese
 de campo agrender a domas y apual en fanto domings de los
 qual de alli y asi al quaray se buio por patron a sant anto
 de Padua
- 27 - a Reynes por los dios de bues y los buieron al quaray de 5
- 28 - a Reynes por los dios de bues y los buieron al quaray de 5



La celebraron con fiestas y seducian cada dia muchas missas por
 todos los parajes del camino parti el senior Governador
 a la Provincia de los emes durmimos a quel dia en el gran pueblo
 de Giayadho

3 - a tres de agosto fuymos al gran pueblo de los emes en el
 camino nos salieron con socorro de agua y pan en un edificio
 fortissima que esta ynto ayudaron a subir las armas de cauall
 no daron de caualleros ppe antes de subir fue la ynbenicion
 y hallamos la patria de los padres primeros de febrido y an
 tiguamente muertos hauiamos diez y seys años trayala a feullo
 un capitaneo de los emes hego en un agujerillo en medio de
 cola por caucuel y aun que no los tomara no la celebrara
 esta oy en el sagrario de este conbento de sant juan heradia
 de la ynbenicion de sant ste ban quando la hallamos

4 - a quatro de agosto a otros pueblos de los emes y pertodos
 dyen son honca vimos los seys fue una a hora la bajada
 de los penaron de caualleros y los de murieron y asi todos ay
 mos con yrapie con arto tiento andariamos quatro leguas

5 - a cinco de agosto al hultimo pueblo de la dha provincia y vimos
 los maravillosos banos calientes. y manan en muchas partes
 y tienen singulars maravillas de naturaleza en agua fria
 y muy caliente y muchas minas de piedra acufre y de piedra
 a lumbre que ciertos muez de la comuna largamente dia
 la discrepcion de esta tierra y de los ytineras de los que
 andubimos ay una legua

6 - diadella transfiguracion y qued por bocation a aquel conbento
 salimos de quet de mitta y durmimos en ciad de Cueta para mo
 Neal

7 - a santos domingos y durmimos la asumpcion

8 - a 8 de agosto ande de buimos a nueue

10 - a diez de quet de mitta fuymos a 2 de diad de Lorenco

11 - a once de enyeco la saca de la agua de la ciudad de nro padre



Sant Fran^{co} aqui en el dño por patron lo repartió y loyndio
 en su capilla Al dñor Sant pablo en la festa de su conversion
 y queda por Patron de toda la tierra de los nuevos m^{os} los
 Sant Joseph de Nueva España y así se llaman estas
 provincias la conversion Evangelica y tienen la conversion
 de Sant pablo porfello Juntaronse a media como m^{os} quinien
 to yndios baruaros a ayudarnos en la obra

18 - Guardamos las fiestas habitadas y seps de agosto de España
 de noventa y seps y media a las veyntes de gloriosos sant
 Luis obispo separon en ayndia havián llegado a Sant bar^{me}

19 - Enano antes despues de la larga espera de las cosas en poses
 sion de esta bendita jornada perseguida tanto de hijos de
 de fe y fe

20 - a Reynse de Haues de Huelva la libertad de ciertos fechos
 que hicieron motin y Junta

21 - a Reynse no fue el obispo de Badajoz y la famosa plaza

22 - de las lagunas y pay universal

23 - a Reynse se sepeco el edificio de la iglesia y se le ha de ser
 de septiembre capay Galagense del Real

Sept 8 - Diadenustra Señora fue la gran festa de la dedicaoion de la
 de la iglesia de Sant Jo^{se} Baptista bendixota nuestro Padre comi
 nario y con sagro sacramento y alio de Pedro el Padre Galagan
 y al tarde fue todo el Real festa con buena harmonia
 de muros y xpianos. de las que con arcabuzes y aquellos aca
 uallo con lancas y adargas

9 - fue la universal Junta de toda la tierra hasta alli de
 cubierta y hizo se el Repartim^{to} de las Provincias de ella
 entre los seps de religiosos sacerdotes de senor Sant Fran^{co} dñe

10 - La obediencia a su Mage^{stad} de su voluntad Resuiciendo por Rey

11 - y Senor y dió el Senor gobernar baras de alpuaciles a Tomas y
 xpual yndios Gallo de la tierra de los de castano

12 - Adge se huyeron du^{os} de y se her el menor manuel portugues



y su Concalde Partieron de la Aldea de Cayamarca
 y el capitán Villagrán medel Pedro de Ribera arauco de
 Laron Alas dos gobernos y los dos hermanos se separaron a
 de auallo

15 - A quinze de febre el Padre fray fran de camora a su gouern
 de los picurios y a os

16 - A diez y seis de febre el Padre fray fran de sant miguel de su
 gouernia de los pecos y a media salio el fagente mayor con
 cinquenta soldados a los subrinios de las vacas

17 - A diez y siete de febre boluio nuestro Padre comissario de los picurios de
 xando los deligiosos y partio con los otros quatro para poner
 a osen

18 - La Provincia de los cheres al P. fray juan de Dios.
 - La de los emus al P. fray alonso de lugo en la de gila
 al Padre fray andres cochado y en la de los chipual al padre
 fray Juan claros y de xo en el valle de sant Juan Provincia de
 los tepual al padre fray xpoval de Salazar con cargo de Real
 y de los yndios de ella y a fray juan de sant buena Ventura frayle
 de su gouernio

23 - Alor Reynes tres boluio al Real con su gouernio fray Pedro
 frayle de los yndios de mentiles de quien supimos la muerte de leyba

ochu 6 - A seis de octubre martes partio el Governador nuestro Padre
 comissario a los salinas de los pecos que son de muchas leguas en
 finita sal muy linda y blanca y a los pueblos de los xumanes
 porrayados que son tres muy grande y de los otros los otros de
 terminaron a travesar hacia el poniente a los subrinios de llamar
 de sur como lo hicieron y de este fin

23 - a Reynes y tres de octubre salieron del guaray para la dicha jornada
 de llamar de sur

noy 4 - a quatro de noy boluio el an Marques de Niernadepa y el an villa
 gran paso de del guaray tras el gouernador hacia a osna



8 - Boluio de Sargentomas de las Vacas de ciuista, Truxomucha
 carne Manteca y sebo aun q no las qub traer buelas y m
 finitas y bu fueron el lanay diene muesa

- Indubo stenta cepuas la Sierra adentro Kaballe pueblo de
 la nueue cepuas de laso Dpto. Dabro de humayna algo de sebo

18 - A Diez y ocho de mayo Partido Elmaese de campos Salamar de su
 en seguimiento de senor Gobernador miercoles a medio dia

Dijr 4 - A quatro de dize Comataron en acoma losyndios de aquella fortaleza
 que es la mejor en sitio de Sodala xpianday y donde se cogitan
 digonuney al cap^{an} Felipe de Salante al alferes perez a
 arauzo a don camacho a Martin Ramirez a don de figura a do
 Nobledo a Martin de bueros a feualtan Rodriguez y adomocar
 de seruiuo In Mulato de danuero y Inyndio cochuelo Krieron
 a Leon cagata a don de la que a cauancillas y diego de pabrada
 Al Aguacil Neal

5 - Acinos fue el dpo Aguacil Neal con tres companeros adarauillo
 de la casa de senor Gobernador q stava las prouincias de guni y
 motogui perdió el Dabro y boluio a sebi

7 - A siete fue el alferes Bernau de las casas adar el mismo auillo
 con sebi companeros y lleuó diez cepuas mas alla de acoma que fue
 total por medio de la gente que se señoria traya por la seguridad
 con boluian al dpo acoma y nocentes de el dano q hauiam hepp
 losyndios

21 - a Reynrey Ino deques de Hauer de sciudo q hauiillo boluio de
 senor Gobernador a se pueblo de Sant Juan do stado de cuerpo de su
 Neal con nuestro padre Comissario

Hen^p 12 - A diez de julio de Sargentomas a Hayer de las rias de acoma con
 setenta companeros y titulo de Thiniante de gouernador y fauo de
 las companias

21 - a Reynrey Ino de adellas ^{va dar} a tres legos de Sargentomas con
 diez exercito y con los canot y artilleria apner cerco a la casa de ayos
 muradres hallaron de guerra y desaiuieron a los nuestros con



Dirarles flechas y otras Armas arrojadizas y con muchas yndias
 rias mostrandose con algunas armas de los xpianos y allimataron
 y no quisieron consentir otros Requirimientos que les hicieron
 segun la instruccion de su senioria

22 - Ya si biernes a Reynseydos diadesena Sant Vicente de quatro
 de la tarde do die con sesados y quales condios dieron el primer
 asalto al penol de acoma de falso por el lado y a sud de alli la
 gente del penol subieron a el por el lado contrario los sepanos
 y con valerosos fueros ganaron el penol a los primeros y otras
 rocas y penias hasta ponerse a otro arrobro con el enemigo y
 sustentaron aquel dia y noche aquel lugar con mucha vela y
 diligencia

23 - Otro dia que fue el de Senor Sant y le supo de ser de amanecio enge
 caron batalla campal en que duro hasta las quatro y mas de la
 tarde y fue mi la prossa en lamucha muerte de los enemigos sin
 ninguna de los nuestros en un favorabilissimo ayre tan frio que
 jamas se salentaron los arcabuzos con disparar todo el dho tiempo
 sin cesar y ser tan presto que no se pavan a cinquenta los que
 arriua en el penol que los demas a cumplimento de setenta que
 fueron a esta guerra guardavan redos penol a fauella a
 pie de el y haviado de los enemigos arriua de cada sepanos y de
 dia se vio por los dho yndios el Senor Santiago o el Sant y ablo
 sucedio la desgracia de Lorenzo Salado por desfuydo de a senioria

24 - Este dia se dividieron a un grupo entraron al pueblo hasta el
 Domingo Reynsey quatro de los que asentaron el Real en una
 de las placas empezaron a prender la gente y a que se hizo fueros
 en las buxas y minas de los penol el qual venian los contra
 minado por muchas partes hizo se la matanza y a los de los
 mas de ellos a fuego y sangre y de los puntos se apelo y quemado
 el pueblo

Al dicho penol se la de ser el guaray por los aguajes y or
 nada siguientes la derrota al poniente al Oriente de los salamos qua
 tro leguas de a en medio de los rroyos de los mineros



Al Manantial de la Barranca de Pealliy siete leguas
 del Manantial de Choacomados
 de Peñol de acoma caminando a guri y mochoe Provincia de
 muy buenos indios ay quatro leguas al nacimiento de Rio de la
 malanueba

4

Al agua de la Peña diez leguas

8

Al manantial de la aguri quatro leguas

4

alliy tres pueblos arruinados

3

Al primer pueblo de guri tres leguas

alli Resucieron muy bien a los muertos (en todo lo necesario)
 Tierra de mucha caza ay frutas de dias atras a quien los indios
 tienen deusion y ofrecen lo que a sus ydolos alli se hallaron
 hijos de los indios mexicanos y alli de xo Corondo

de Pealliy de febrero nueve leguas hacia oriente La falina
 de grano famosa

aqui llega el cap^{an} Villagran Procurador General de Tierra de la
 nueva espana (arruertos de hambre a pie y trabajado de lancu
 por la trampa de acoma en que cayo

de Pealliy primer pueblo de la provincia de guri tiene diez
 al hultimo ay tres leguas

3

de aqui caminando a la Provincia de mochoe ay diez leguas a la
 cienequilla

6

a los Manantiales por otras diez

6

Al primer pueblo de mochoqui (mochoe ay frutas de raman
 arina en forma de amittad) ay cinco leguas

5

Al segundo pueblo ay tres leguas

3

al quarto pasando por el Percero ay quatro y no demuy buena
 gente viste mantas en Inibersal de y de muy buena Noxa
 y lindissima de Algodon y pintada y fueros de ciuola y de otros
 animales hasta aqui se ha llegado a poblaciones por la parte de
 oriente hasta ay Reyno de diciembre de noventa e seis años

4

De aqui teniendo noticia de las minas de las fueron por man



del Senor Governador a su dho. sueldo. El cap de la guarda
marcos farfan y el cap Alonso de quejada, y el capitán
bar^{me} Romero y fran^{co} Lido y otros

- Sei leguas hacia el poniente a la fuente uilla de los medanos. 6
- de alli tres leguas al rio de la alameda. 3
- Tres leguas a la falda de la sierra Amagua. 3
- Dos leguas al tanque del pinal. 2
- Dos leguas y media a la rancheria de los Gandules. 2 1/2
- Sei leguas por la serrania de agua del valle. 6
- a la rancheria de los frucados dos leguas. 2
- Al valle de las perdices Castellanas y maques y mexicanos
y a su rancheria y rio muy bueno tres leguas. 3
- quatro leguas al Cercero y dos leguas al quarto Niostambos
Caudalosos. 6

y muy lindos Pabos y llanos Tierra muy agradable
A las lomas de las minas y otros de agua caliente
y alli los hallaron sonden finitos betas muy anchas de
lindissima ley y su disposicion en fajas y riqueza viene
singular y n formacion aque me territo



Handwritten text in a cursive script, possibly a list or account, located in the lower-left quadrant of the page.

Handwritten text in a cursive script, possibly a list or account, located in the lower-center of the page.

Handwritten mark or signature on the right edge of the page.

1227 vº

7
C: Dn Juan de las Casas Donado S. Diego de Campople
mayor de los de la Nueva España a las provincias de las
nuevas Indias.

Co. Dn Juan de Huesca
Cauda de Segura de la Nueva
a 2 de Mayo 1599

**“Discurso de las jornadas que hizo el campo de su magestad
desde la Nueva España a la provincia de la Nueva México
Año de 1596”**

Joaquín F. Pacheco y Francisco de Cárdenas, eds.

*Colección de documentos inéditos relativos
al descubrimiento, conquista y colonización
de las posesiones españolas en América y Oceanía.*

42 vols. Madrid, B. de Quirós, 1864-1884.

Vol. 16 (1871):228-276

COLECCION
DE
DOCUMENTOS INÉDITOS

RELATIVOS AL DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA Y ORGANIZACION

DE LAS ANTIGUAS POSESIONES ESPAÑOLAS

DE AMÉRICA Y OCEANIA

SACADOS DE LOS ARCHIVOS DEL REINO

Y MUY ESPECIALMENTE DEL DE INDIAS

competentemente autorizada



TOMO XVI

MADRID

IMPRESA DEL HOSPICIO

1871



DISCURSO DE LAS JORNADAS QUE HIZO EL CAMPO DE SU MAGESTAD DESDE LA NUEVA ESPAÑA Á LA PROVINCIA DE LA NUEVA MÉXICO. — AÑO DE 1526 (1).

Ytinerario de las minas del Caxco, de la Gobernacion de la Nueva Vizcaya, que tomada su altura en veinte del mes de Junio de noventa y seis años, están en veinte y siete grados hasta el Nuevo México, con los aguajes y leguas de su distancia, caminó todo de carretas, así por la estancia de Rodrigo de Rio, como por Avino. Fecho por testigo de vista y experiencia, y que trata verdad, y es sacerdote.

FECHAS.

LEGUAS.

A las dichas minas se viene desde Avino por Sant Joan del Rio; ay seis leguas, de allí á lo de Ontiveros; otras seis, de allí al Rio de las Nasas al paso de Cacapa; cinco, y se pasa en medio deste camino, el arroyo de Coneto de las Nasas, á las minas del Caxco; quatro, son de mal camino para carretas, aun-

(1) Archivo de Indias. Patronato, Est. 1.º, Caj. 1.º

FECHAS.

LEGUAS.

que le han pasado algunas; de manera, que ay veinte y una leguas por esta derrota.

21

Por la Hacienda de Rodrigo de Rio, se viene por las Peñuelas, ay cinco leguas, y al Titiritero ó Fuente del Sacramento, otras cinco; de alli al Aguaje de la Vieja, tres; de alli al rio de las Nasas, al paso de Renteria, cinco; de alli al Ojo del Gallo, siete; de alli á La Cieneguilla, dos; al Aguaje de Brondate, media; de alli al Caxco, dos y media, lindo camino de carretas; de manera que ay treinta leguas por esta derrota.

30

Salimos de las minas del Caxco á primero de Agosto del año de noventa y siete, y habiamos entrado en ellas, *Noviembre.* á primero de Noviembre de
1 noventa y seis años. Del Caxco al Carrical por la derrota del Norte, y de quarta al

2	Norueste, la cual procuramos llevar siempre que podemos; andobimos tres leguas, del Carrical á la Carca; tres leguas.	3
	Aqui estobimos honce dias, aderezando carretas; y enterramos un niño, hijo de Herrera.	
14	Partimos á catorcé, y fuimos á los Patos, quatro leguas; aqui enterramos un mozo que mató un potro	4
15	De los Patos al Cerro gordo, quatro leguas.	4
16	A diez y seis, del Cerro gordo á la Parida; quatro leguas.	4
17	De Bauz al Rio florido, dos buenas, y una al Rio de enmedio, y otra al húltimo Rio, que llaman de los Buñuelos, por las obas grandes que cria; ay quatro leguas, de la Parida al Aguaje de Bauz, tres leguas grandes, jornada antes de la de arriba.	3

FECHAS.

LEGUAS.

19 Andobimos del Rio de los Buñuelos, al pueblo y Valle de Sant Bartolomé provincia de Sancta Bárbara; quatro leguas.

4

Aqui llegamos á diez y nueve de Agosto, dia de San Luis Obispo, y nos detubieron para tomar segunda visita al Señor Gobernador Don Joan de Oñate, hasta diez y siete de Diciembre; está este Rio de Sant Bartolomé en veinte y siete grados y medio. Tomamos su altura en veinte Noviembre; corre de Sudeste á Norueste.

Diciembre. Partimos del dicho Valle á diez y siete de Diciembre, y fuimos á la estancia de Fuensalida; tres leguas.

3

18 Gastamos Jueves y Viernes,
19 diez y ocho y diez y nueve del dicho, en pasar el Rio y recoger ganados, y juntar todo lo necesario; y á
20 veinte del dicho, fuimos al

FECHAS.		LEGUAS.
<i>Henero.</i>	arroyo de Sant Geronimo; dos leguas y media.	2 1/2
26	Aqui fué la segunda visita, y nos mandaron hacer alto; hasta tomarla duró un mes y seis dias; y asi salimos deste arroyo, á veinte y seis de Enero.	
27	Y pasando por el Torrente de la Cruz, dormimos en la busa de las minas de Todos Santos.	1
28	A veinte y ocho fuimos al Ojo del agua hondo; dos leguas.	2
29	De alli al arroyo lamoso; legua y media.	1 1/2
30	De alli al rio de Conchas legua y media; corre de Poniente á Levante, algo inclinado á la parte de Sueste; está en veinte y ocho grados y medio; tomamos su altura en primero de Hebrero, y hasta siete dél, estobimos eneste dicho Rio; asi en pasar el Exercito, como en el húltimo despacho de la vis-	

FECHAS.	LEGUAS.
<i>Hebrero.</i> sita y jornada, despedido el Vissitador.	1 1/2
7 Partimos á siete de Hebrero de noventa y ocho, y pasamos el Portecuelo, siguiendo nuestra derrota del Norte hasta el agua de la Tentacion, por llegar Domingo de la Tentacion á ella; ay tres leguas.	3
8 A ocho fuimos por el pizarral, al agua del incendio; dos leguas.	2
9 De alli fuimos á las barrancas del Rio de Sant Pedro, donde se dió agua, á casi media legua, en el mismo Rio; ay tres leguas.	3
10 A diez de Hebrero llegó el Real, otras tres leguas adelante, al mismo Rio de Sant Pedro, y su pasaje corre de Poniente á Levante y está en veinte y ocho grados y tres quartos; tomamos el altura á quatro de Marzo de noventa y ocho años.	
En este Rio se hizo alto	

por un mes justo, hasta diez del siguiente mes de Marzo, por aguardar á los religiosos del Señor Sant Francisco y su Comissario y Perlado, los quales llegaron al dicho Real á tres de Marzo; y eneste tiempo despachó el Señor Gobernador al Sargento mayor á descubrir camino de carretas hasta el rio del Norte, el qual salió del Rio de Sant Pedro á catorze de Hebrero, con diez y siete compañeros, y volvieron al Real, descubierto yá camino, la mitad déllos, á siete de Marzo; y el Sargento mayor y los demas, á diez; y despues de venidos los religiosos.

Marzo.

10	A diez, salimos á los tanques de Sant Pedro, tres leguas; y á las dos, están los Charcos de las moxárras, que son ondos y ay muchos.	3
11		
12	A doce, al Rio del Nombre de Dios, otras cinco; corre este Rio de Poniente á	

FECHAS.

LEGUAS.

- Levante, hasta en veinte y nueve grados y una quarta; tomámos la altura á catorce de Marzo, y duran sus charcos y cienegas, legua y media rio arriba. 5
- 14 A catorce, al encinar de Sant Buenaventura, cinco leguas, paraje antes que el de arriba.
- Desde este paraje del Rio de Nombre de Dios, se despachó á Diego Landin, con cartas á México, y en ésto y en pasar el Rio sobre mano izquierda, casi la próa al Sueste para entrar en el Valle de Sant Martin, junto á un cerro solo, pelado y redondo, se gastaron quatro dias.
- 18 A diez y ocho fuimos á la Sierrezuela de las ogeras, tres leguas, en cuya punta sobre mano izquierda, está un Aguaje mediano. 3
- 19 A diez y nueve andobimos una legua al agua de

FECHAS.

LEGUAS.

20	Sant Juseph, donde encerramos el Santissimo Sacramento; año de noventa y ocho, á veinte de Marzo.	1
21	A veinte y uno fuimos al decendimiento de la Cruz y Sancto Sepulcro; tres leguas.	3
22	A veinte y dos, al encinar de la Resurreccion y Ojos milagrossos, por que fuera de un ojo de agua que tiene grande, al pisar de un caballo en un pantano, manó cassi una naranja de grueso, un caño de agua	
23	que luego subió casi un estado de alto, y quedó como en una quarta, siempre manando; aqui tobimós la pasqua de Resurreccion; ay tres leguas.	3
24	A veinte y quatro fuimos á la Alameda de la Asumpcion de Nuestra Señora; ay dos leguas; todos grandes y buenos aguajes.	2
25	A veinte y cinco, fuimos	

FECHAS.

LEGUAS.

	á la Laguna de Sant Benito y Ojuelos del Norte, una legua, laguna grande de box, de dos leguas como la mexicana, en olor y sabor en agua.	1
26	A veinte y seis, fuimos al Aguaxe de la Cruz; ay tres leguas.	3
27	A veinte y siete á las bocas del Peñol de Velez y remate de las sierras de Levante y de Oñate, que están al Poniente y cercan el Valle de Sant Martin; ay una legua, es agua remaniente del sobredicho aguaxe; aqui estobimos dos dias, y tomamos la altura en treinta grados, puntualmente.	
28		
29		
30	treinta de Marzo fuimos al Ancon del Recelo; tres leguas.	3
	A postrero, á la fuente de Sant Francisco de Paula; ay dos leguas pequeñas.	2
<i>Abril.</i>		
1	A primero de Abril partimos para una jornada de	

2 nueve leguas, sin agua; y á las tres fué tan grande el aguacero con que Dios nos socorrió, que se hicieron grandísimos charcos, en que desuncimos, y bebieron mas de cinco mille cabezas de todo ganado, y despues otras dos mill que venian atras de ganado mayor y yeguas; y asi le llamamos el paraje del Socorro del Cielo.

3 A tres de Abril partimos del dicho paraje y caminamos aquél y otro dia, y llegamos al Rio de la Mentira, llamado asi, porque llevando grande Madre y arboleada, no lleva gota de agua; y dos tiros de arcabuz, despues dél, está la cienega de los baños de Sant Isidro, que corre tres leguas y mas, hácia el Oriente, y mana de
4 ojos de agua, casi calientes; está en treinta grados y casi
5 medio; ay seis leguas esca-

3

FECHAS.

LÉGUAS.

- | FECHAS. | | LÉGUAS. |
|---------|---|---------|
| 6 | sas desde el dicho paraje del celestial socorro; aquí estobimos cinco y seis de abril. | 6 |
| 7 | A siete, fuimos á Alchicubite de Sant Vicente, sierra y cienega, bien conocidas y de muy buena agua; dos leguas. | 2 |
| 8 | A ocho, fuimos á la cienega de la Concepcion, tres | |
| 9 | leguas, y empezaron los medanos. | 3 |
| 10 | A diez, á la fuente de Sant Leon, legua y media, aguaje pequeño un poco desbiado del camino; á mano derecha están estos dos parajes en treinta y un grados, puntualmente. | 1 1/2 |
| 11 | A honce, al manantial de Sant Emenegildo, principe de España y martir; três leguas. | 3 |
| 12 | A doce, á las Bocas de los medanos, tres leguas; allí estobimos hasta diez y nueve, por que los dos aguaxes sobredichos no heran | |

- bastantes para los bueyes y ganados; y asi hobieron de bajar al Rio del Norte; enterramos un indio mozuelo. 3
- 19 A diez y nueve de Abril, descabezamos los medanos y andobimos tres leguas; dormimos sin agua con sola la mitad de la quadrilla, pocas; y las demas carretas quedaron esperando, boyada reforzada en las dichas bocas de los medanos. 3
- 20 A veinte, andobimos tres leguas hasta el Rio del Norte, y puntualmente le cogimos en treinta y un grados y medio de altura; es Rio mayor que el de las Conchas, y aun de mas agua que el de las Nasas, aunque no de tanta Madre; vá ocinado en estos parajes, y turbio por pasar por tierra muerta; es de grandes frescuras y alamedas; muchissimo pescado, bagre, mocho-te, robalo, armado, apujas,

FECHAS.

LEGUAS.

- y un pescado blanco de cassi media vara, parece jurel y matalote; ay algunos sauces, mesquite grande y pequeño, jarales espesos y algunas salinas de muy buena sal como las del Guadalquivir; y es muy semejante á él. Sale y corre del Norte, y desto toma nombre y dá vuelta hácia el Levante, hasta que cobra nombre de Río Bravo, con el de Conchas y otros que se le juntan; aqui estobimos hasta veinte y seis, que se juntó todo el Real y se despachó al capitan Aguilar á explorar el camino; vino con buenas nuevas; andadas diez y seis leguas. 16
- 27 A veinte y siete, caminamos legua y media Río arriba. 1 1/2
- 28 A veinte y ocho, andobimos media legua. 1/2
- 29 A veinte y nueve, andobimos una legua; y enes-

tos parajes ay salinas de Grano y Costra que el Rio y la tierra por dó pasa, escupe.

1

30

A treinta de Abril, dia de la Asencion del Señor, año de mill y quinientos y noventa y ocho, tomó el Señor Gobernador Don Joan de Oñate, ante Joan Perez de Donis, escribano real y secretario desta Governacion y Jornada, la posecion de todos los Reynos y Provincias del Nuevo México, eneste Rio del Norte, en nombre del Rey Don Phelipe Nuestro Señor; hobo sermon, gran solenidad eclesiastica y seglar, gran salva y alegria, y á la tarde comedia; bendíxose el estandarte Real, y entregóse á Francisco de Posa y Peñalosa, alférez real.

Mayo.

1

A primero de Mayo, andobimos rio arriba, dos leguas.

2

FECHAS.

LEGUAS.

- | | | |
|---|---|-------|
| 2 | A dos, andobimos legua y media. | 1 1/2 |
| 3 | A tres, andobimos dos leguas; y aqui se truxeron al Real los primeros indios del Rio por mano del Sargento mayor, y bestidos los imbiaron á avissar y llamar á sus compañeros; y vinieron aquel dia como ocho indios de su voluntad, que llamamos harreadores, porque para decir, <i>sí</i> , arréan con la lengua en el paladar, como nosotros á las bestias. | 2 |
| 4 | A quatro de Mayo, no andobimos mas del passo del Rio y el vado; y vinieron al Real quarenta de los dichos indios, arco turqueseo, cabelleras cortadas como porri-llas de milan, copetes he-chos ó con sangre ó con color para atesar el cabello; sus primeras palabras fue-ron <i>manxo</i> , <i>manxo</i> , <i>micos</i> , <i>micos</i> , por decir mansos y amigos; y hacen la cruz con | |

el dedo, y la levantan en alto; dieron relacion con señas bien claras, que á seis dias estaban las poblaciones, y que á ocho de camino; el dia señalan por el curso del Sol; estaban españoles como nosotros; regalamoslos mucho y ayudáronnos á passar las obejas por el Rio, el que se passó este dia por el vado que llamamos de los Puertos, porque ellos le dan en este paraje para entrar la tierra adentro, y en muchas leguas no ay otro camino para carretas; el vado está en treinta y un grados, puntualmente, de suerte, que desde veinte de Abril que llegamos al dicho Rio hasta quatro de Mayo, en los dias que fuimos caminando las ocho leguas y media sobre dichas, poco mas ó menos, decaimos de altura medio grado; este dia se pasaron las Rodadas de las

FECHAS.

LEGUAS.

	diez carretas, que Castaño y Morlete, sacaron del Nuevo México.	
5	A cinco, andobimos una legua, entre los puertos, de camino dificultoso para tiempo de aguas, y de secano muy bueno.	1
6	Alli olgamos á seis; y	
7	otro dia, siete, andobimos como media legua, todabia, de algun portezuelo y mal camino; y paramos á ocho, por quebrarse algunas carretas, hasta medio dia; y aquella tarde andobimos casi una legua.	1/2
8		
9	A nueve, andobimos dos	1
10	leguas, vispera de pascua de Espirictu Sancto, y el dia parámos por la solenidad de la fiesta.	2
11	A honce, andobimos dos leguas y parámos en casi el mismo paraje donde dicen haorcó el Capitan Morlete, quatro indios, porque les hurtaban unos caballos.	2

FECHAS.

LEGUAS.

12	A doce, andobimos casi tres leguas; despachósa al capitan Aguilar por expolador, y andobimos estas tres leguas, el dicho rio arriba.	3
13	A trece, andobimos dos leguas el rio á mano izquierda, y la sierra del Olvido á mano derecha; llamóse asi, porque ninguno de los que habian pasado por élla, se acordó délla.	2
14	A catorce y quince caminamos legua y media; dividióse la quadrilla, por el mal camino.	1 1/2
15	A diez y seis, parámos, por perdidas de bueyes; y á diez y siete, andobimos casi una legua dia de la Santissima Trinidad, y enterramos un niño.	1
16	A diez y ocho, se hogaaron dos caballos en el Rio del Norte; y no caminamos por perdidas de bueyes; y á diez y nueve, andobimos una legua.	1
17		
18		
19		

FECHAS.

LEGUAS.

20 A veinte, andobimos media, poco mas; vino el Capitan Aguilar.

 $\frac{1}{2}$

21 A veinte y uno, dia del Santissimo Sacramento, enterramos á Pedro Robledo.

22 A veinte y dos, partimos el Señor Gobernador, nuestro Padre Comissario y Fray Cripstobal de Salazar, el Sargento mayor y el Maese de Campo, á las poblaciones que distaban como veinte y dos leguas del dicho parage; asi por proveer el Real de bastimentos, como por asegurar la tierra y no alborotar los indios, con tanta maquina; y andobimos dos leguas, dormimos sin agua; las bestias fueron cassi una legua al Rio.

2

23 A veinte y tres, andobimos quatro leguas, y todos lo pasamos mal, por falta de agua, por que ibamos fuera del rio, cinco ó seis leguas desviados, hácia el

Oriente á la mano derecha.

4

Este dia, con ocasion de un perro que vino, enlodados los pies y manos, se buscaron aguaxes; y el capitan Villagran halló uno, y Cripstobal Sanchez, otro, no lejos de nosotros, hácia el Rio; y empezó á enfermar de gota nuestro Padre Comissario.

24

A veinte y cuatro, andobimos otras cuatro leguas por la misma derrota, siempre al Norte y sin agua, hasta llegar á unos charcos pequeños junto á unas piedras de afilar, donde todos bebimos y descansamos; y nuestra caballada bajó al Rio, que estaba mas de seis leguas apartado, sobre mano izquierda; y toda aquella su orilla, vá de muy aspera y grande lomeria, casi de peña tajada; y asi por poco perescieran, de sed nuestros caballos y los que los llevaban, y despues el Real y carretas.

4

FECHAS.

LEGUAS.

- Este dia se perdió Joan del Casso, Elena y su Marido, y al fin despues de algunos dias, vinieron á parar al Rio, do toparon parte de la gente de nuestra Compañia.
- 25 A veinte y cinco, bajamos al arroyo de los Muertos ó de las Parras, dos leguas; ay agua que corre, aunque no buena; y asi, no parámos alli, y pasamos una legua al sobre dicho Rio del Norte, todo camino que ibamos descubriendo de nuevo y atiento; y asi padecimos mucho por no saberle. 3
- 26 A veinte y seis, andobimos poco mas de dos leguas, sin carrozas, porque no hera posible pasar, dotra manera. 2
- 27 A veinte y siete, andobimos siete leguas hasta la cienega de la mesilla de guinea, por ser de piedra negra. 7

28

A veinte y ocho por la mañana, se dixo missa y comulgamos, por entrar con buen pie en las primeras poblaciones; andobimos cassi quatro leguas, y dormimos frontero del segundo pueblo, llamado Qualacú, hacia la banda del Río por donde nosotros ibamos.

4

Estaba sin indios, los indios recelosos y alborotados, sosegaronlos con dices, y por no ponerles miedo pasamos á la orilla del rio donde estobimos en Tendexónes un mes; y asi proveyendo el Real de maiz, como por la enfermedad del dicho padre Comissario, que pasó muy adelante, llevó el bastimento el proveedor General Diego de Cubia.

Junio.

12

Eneste tiempo padecian las carretas, así en disensiones de los que las traian á cargo, como en falta de agua, que hobo de volver á ellas el

FECHAS.

LEGUAS.

	Señor Gobernador y todo lo hallanó con su prudencia; tornó al dicho puesto, á doce de Junio; hizo socorro de bastimentos, en que se perdieron los dos negros, Luis y Manuel, y su ida les dió la vida.	33
14	A catorce, andobimos tres leguas, parando siempre en campaña. Dormimos frontero de Teipana, pueblo que llamamos del Socorro porque nos dió mucho maiz; y su Capitan llamado Lectoc nos dió noticia de los pueblos de la tierra, muy verdadera y cierta, como lo hallamos despues por experiencia; solo el dicho pueblo y el primero y segundo, hallamos con gente; los demás hallámos despoblados.	33
15	A quince, andobimos cuatro leguas, y siempre parámos á la orilla del Rio.	3
16	Andobimos tres leguas al pueblecillo que llamamos	4

- la Nueva Sevilla, por su sitio, y este fué el primero donde dormimos, pareciendo mas acertado tener ganadá la fuerza de las cassas, por si los indios de la tierra nos quisieren dar contraicion; alli estobimos hasta veinte y uno, por el socorro de maiz que hizo Villagran, y el descubrimiento de los pueblos de abo, que hicieron el Maese de Campo y Sargento mayor. Andobimos quatro leguas al pueblo de Sant Joan Baptista, nuevo, y despoblado por nuestra ida, donde habia gran cantidad de maiz, y muchos idelos pintados, tantos, que en solas dos piezas, conté sesenta. 4
- 24 Aqui estobimos el dia de Sant Joan Baptista, y vinieron diversos indios de diversas partes avernos, y entre ellos, que héran como espias, vino, el que llamamos Don Lope, imbiado por

FECHAS.

LEGUAS.

- Thomas y Xupal, indios que se quedaron del tiempo de Castaño.
- 25 Andobimos seis leguas por la misma derrota, en demanda del Puaráy, dexando á la una y otra banda del Rio, en todo este camino, muchos pueblos, granjas y heredades, las mas, desamparadas de miedo. 6
- 26 Andobimos cinco leguas; llóvionos este dia muy bien; dormimos orilla del Rio. 5
- 27 Andobimos otras cinco leguas, atolló el Señor Gobernador en una millpa, aunque salió luego y llegamos al Puaráy, pueblo donde mataron á Fray Augustin y á Fray Francisco, primeros descubridores y padres del Nuevo México; desde alli partió aquella noche, el Señor Gobernador y Maese de Campo, á prender á Thomas y Xupal, en Santo Domingo, seis leguas de alli;

FECHAS:

LEGUAS:

	y así al Puaráy, se le dió por Patron á Sant Antonio de Padua.	5 11
28	A veinte y ocho, les dieron al bázo y los truxeron al Puaráy dicho; donde á	
29	veinte y nueve, se descubrió Tria, y fueron á ella el Maese de Campo, Sargento mayor y el Padre Salazar; y así son sus patrones Sant Pedro y Sant Pablo.	
30	Pasamos á Sant Phelipe, casi tres leguas.	3
	A Santo Domingo, casi quatro leguas, en cuya provincia se elixió convento de la advocacion de Nuestra Señora de la Asumpcion.	
<i>Jullio.</i>		4
4	A quatro de Jullio del dicho año de noventa y ocho, por la gran tardanza de las carretas, las quales no llegaron á las poblaciones hasta veinte y seis de Junio dia de Sant Pedro y Sant Pablo, desde el mes de Mayo	

FECHAS.

LEGUAS.

que las dexámos en el sepulcro de Robledo.

Ymbió el Señor Gobernador á su Maese de Campo Don Joan de Zaldivar, por éllas, para que las truxese hasta el Valle de Sant Joan, como lo hizo en diez y ocho de Agosto, vispera de Sant Luis Obispo, Fraile de Sant Francisco; que este dia, á visperas, acabaron su última jornada en este Pueblo y Valle, y convento de Sant Joan Baptista, habiendo andado desde el Valle de Sant Bartolomé á este dicho pueblo, ciento y sesenta y una leguas, á la quenta de las carretas, con pocos bueyes y bien cansados; y de ochenta y tres carretas y carros que empezaron la dicha jornada, llegaron sesenta y una, que las veinte y dos que se fueron desembarazando de bastimentos, se dexaron en el camino, por alivio

- de los bueyes y el trabajo que capsaban y la poca necesidad déllas.
- 7 A siete del dicho, se hizo junta general en Santo Domingo; de siete capitanes indios, de diversas provincias deste nuevo México, y todos éellos en nombre déllas; dieron de su voluntad la obidiencia á su Magestad.
- 8 Partimos de Bove, que llamamos Sant Ylefonso, á devocion del Padre Comissario apostólico, llamado Fray Alonso Martinez; ay casi ocho leguas y algun mal camino y no de carretas, quéllas vinieron mas arriba, por el pueblo de Sant Marcos, rodéando otras seis leguas. 8
- 11 A honce, andobimos dos leguas, al pueblo de Caypa, que llamamos Sant Joan, donde paró el Real y carretas, como hemos dicho, y se cumplen las sesenta y una

- bimos hácia el Oriente, al pueblo de Sant Marcos; cinco leguas. 5
- 22 A veinte é dos, al pueblo de Sant Xupal, de do es natural Doña Ynes, india que traximos de México en vez de otra malinzi; y ni aquella lengua ni otra ninguna del Nuevo México sabe ni aun aprende; éran yá muertos sus padres y cassi todo el linaje, y apenas hobo quien se acordase de como la llevó Castaño.
- 24 Fuimos á Glistéo, que llamamos Santa Ana, y otro dia.
- 25 Al gran pueblo de los Peccos, y es el que Espejo llama la provincia de Tamos, de donde hera natural Don Pedró Orez, que murió en Hanepantla; y asi Joan de Dios, donado, que dél aprendió la lengua, ha sido interprete délla, y al presente doctrina aquel pueblo

FECHAS.

LEGUAS.

en compañía del Padre Fray Francisco de Sant Miguel, y es su Patron el gloriosso Santiago.

26 A veinte y seis, dimos buelta á Sant Xpoval, á comer, y dormimos en Sant Marcos, que ay como cinco leguas; alli se sacó metal de las minas llamadas, de Escalante.

27 Bolvimos al Valle de Santo Domingo, y este propio dia y casi ora, llegó el Maese de Campo alli, con todas las carretas y Cuerpo del Exército; y estobimos juntos hasta primero de Agosto.

Agosto.

2 Y á dos del dicho, dia de la Porcingula, despues de ganado el Santo Jubileo en la Yglessia de los frayles de Sant Francisco que siempre la llevaron consigo, y se decian cada dia muchas missas por todos los parajes del camino; partió el Señor Gobernador á la provincia de

los Emmes; durmió aquel día en el gran pueblo de Tria, ya dicho.

3

A tres de Agosto, fuimos al gran pueblo de los Emmes; en este camino nos salieron con socorro de agua y pan, en una dificultossísima questa, y nos ayudaron á subir las armas de caballo, rodaron dos caballos poco antes de subir. Fué la Ymbencion, y hallamos la patena de los padres, primeros descubridores, antiguamente muertos, habia diez y ocho años; traíala al cuello un Capitanajo de los emmes, hecho un agujerillo en medio, trocía por caxcavéles, y aunque no los tomara, no la llevara esta oy en el sagrario de este Convento de Sant Joan; héradía de la Ymbencion de Sant Esteban quando la hallamos.

4

A quatro, bajamos á otros pueblos de los emmes, que

por todos, dizen, son honce; vimos los ocho; fué tan aspera la bajada, que se despeñaron tres caballos, y los dos, murieron, y casi todos caimos, con ir á pie; con arto tiento, andariamos quatro leguas

4

5 A cinco, bajamos al último pueblo de la dicha provincia, y vimos los maravillosos baños calientes que manan en muchas partes y tienen singulares maravillas de naturaleza, en aguas frias y muy calientes; y muchas minas de piedra azufre y de piedra alumbre, que cierto es, mucho de ver, como mas largamente dirá, la discrepcion desta tierra, que éste solo es itinerario de lo que andobimos; ay una legua.

1.

6 *Sambre.* Dia de la Transfiguracion, que quedó por vocacion á aquel Combento, salimos despues de missa y dormi-

81

- mos, de vuelta para nuestro Real.
- 7 A Santo Domingo, y
8 dormimos en la Asumpcion.
- 9 A Sant Ylefonso, donde
estobimos á nueve.
- 10 A diez, dia de Sant Lorenzo.
- 11 A honce, se empezó la
saca del agua para la ciudad
de nuestro Padre Sant Francisco,
á quien toman por Patron los
españoles y los indios, en su
capilla, al Señor San Pablo,
en la fiesta de su conbersion,
y queda por Patron de toda la
tierra del Nuevo México, como
lo es Sant Joséph en la Nueva
España; y asi se llaman estas
provincias, la conbersion
ebángelica, y tienen la conbersion
de Sant Pablo por sello; juntáronse
este dia, como mill y quinientos
indios barbaros, á ayudarnos
en la obra.
- 18 Aguardamos las carre-

FECHAS.

LEGUAS.

tas, hasta diez y ocho de Agosto del dicho año de noventa y ocho, y este día á las bisperas del glorioso Sant Luis Obispo, llegaron, en cuyo día habian llegado á Sant Bartolomé.

19 Un año antes, despues de la larga espéra del Caxco, en prosecucion desta bendita jornada, perseguida tanto de hijos deste siglo.

20 A veinte, se acabó de descubrir la libiandad de ciertos soldados, que hicieron motin y junta.

21 A veinte y uno, fué el castigo piadoso y la famosa plática de las lagrimas, y paz universal.

23 A veinte y tres, se empezó el edificio de la Yglesia, y se acabó á siete de Septiembre, capaz para la *Setiembre.* gente del Real.

8 Dia de Nuestra Señora, fué la gran fiesta de la dedicacion de la dicha Yglesia

de Sant Joan Baptista, bendixola nuestro Padre Commissario, y consagró las aras y calices; predicó el Padre Salazar, y á la tarde hizo todo el Real, fiesta, con una buena escaramuza de moros y cristianos, éstos á pie y con arcabuzes, y aquellos á caballo con lanzas y adargas.

9 Fué la universal Junta de toda la tierra, hasta alli descubierta, é hizose el Repartimiento de las Provincias délla, entre los ocho religiosos sacerdotes, del Señor Sant Francisco; dióse la obidiencia á Su Magestad, de su voluntad, recibiendo

10 le por Rey y Señor; y dió el Señor Gobernador, baras

11 de alguaciles, á Tomás y Cripstobal, indios que alló en la tierra, de los de Castaño.

12 A doze, se huyeron el menor Manuel, portugues y Juan Gonzalez. Partieron

FOLIOS.

LEGUAS.

- para su castigo, el capitán Márquez, el capitán Villagran y Pedro de Ribera Araúxo; degollaron á los dos postreros, y el ótro escapára á uña de caballo.
- 15 A quince, se fué el Padre Fray Francisco de Zamora, á su provincia de los Picuríes y Táos.
- 16 A diez y seis, se fué el Padre Fray Francisco de Sant Miguel, á su provincia de los Pécos; y este dia salió el Sargento mayor con cinquenta soldados, al descubrimiento de las bacas.
- 17 A diez y siete, bolbió nuestro Padre Comissario de los Picuríes, dejando los religiosos, y partió con los otros quatro para ponellos en.
- 18 La Provincia de los Hores, al Padre Fray Joan de Rocas; en la de los Emmes, al Padre Fray Alonso de Lugo; en la de Tría, al Padre Fray Andrés Corchado;

y en la de los Chiguas, al Padre Fray Joan Claros; y dexó en el Valle de Sant Joan, provincia de los Teguas, al Padre Fray Cripstobal de Salazar, con cargo del Real y de los indios délla, y á Fray Joan de Sant Buenaventura, frayle lego, por su compañero.

23

A los veinte y tres, bolvió al Real con su compañero, Fray Pedro, frayle lego, que son los diez que á la jornada vinieron; y luego llegó el indio de mentillo, de quien supimos la muerte de Léyva.

Octubre.

6

A seis de Octubre, martes, partió el Señor Gobernador y nuestro Padre Comissario, á las salinas de los Pecos, que son de muchas leguas é infinita sal, muy linda y blanca; y á los pueblos de los Xumásés ó rayados, que son tres; uno muy grande; y visto lo uno

FECHAS.LEGUAS.

y lo otro, determinaron atravesar hácia el Poniente, al descubrimiento de la mar del Sur, como lo hicieron; y para este fin.

- 23 A veinte y tres de Octubre, salieron del Puaráy para la dicha jornada, de la mar

Noviembre. del Sur.

- 4 A quatro de Noviembre, vino el Capitan Márquez, de Tierra de paz, y pasó desde el Puaráy, tras el Señor Gobernador, hácia Acóma.

- 8 Volvió el Sargento mayor, de las Vacas de Cibola; truxó mucha carne, manteca y sebo; aunque no las pudo traer vivas, ay infinitas, y su cuero es lana, y tiene mucha.

Andobo setenta leguas la tierra adentro, hasta el pueblo de las nueve leguas de largo. Topó, Rostro de Humáyna algunas veces.

- 18 A diez y ocho de Noviembre, partió el Maese

• de Campo para la mar del Sur en seguimiento del Señor Gobernador, miercoles *Diciembre.* á medio dia.

4 . A quatro de Diciembre, lo mataron en Acóma, los indios de aquella fortaleza, que es la mejor en sitio de toda la cristiandad; y conél al capitan Diego Nuñez, al capitan Phelipe de Escalante, al alferez Pereyra, á Araúxo, á Joan Camacho, á Martin Ramirez, á Joan de Segura, á Pedro Robledo, á Martin de Riveros, á Sebastian Rodriguez, y á dos mozos de servicio; un mulato de Damiero; y un indio cochuelo, hirieron á Leon Zapata, á Joan de Olague, á Cavanillas, y dieron dos pedradas al Alguacil Real.

5 . A cinco, fué el dicho Alguacil Real con tres compañeros á dar aviso del caso, al Señor Gobernador,

FECHAS.

LEGUAS.

que estaba en las provincias de Juni y Mohoqui; perdió el rastro y volvió á seis.

7

A siete, fué el alferez Bernabé de las Casas á dar el mismo aviso con seis compañeros, y se le dió diez leguas mas alla de Acóma, que fué total remedio de la jente que Su Señoria traia, por la seguridad con que bolvian al dicho Acóma, inocentes del daño que habian hecho los indios.

21

A veinte é uno, despues de haber rescebido este aviso, bolvió el Señor Gobernador á éste pueblo de Sant Joan, dó está el Cuerpo de su Real, con nuestro Padre

Henero. Comissario.

12

A doce, salió el Sargento mayor á hacer el castigo de Acóma, con setenta compañeros, y titulo de Thiniente de Gobernador y cabo de las Compañias.

21

A veinte y uno, dia de

la Señora Sancta Ynes, llegó el dicho Sargento mayor con su exercito y con los carros y artilleria á poner cerco á Acóma, á cuyos moradores hallaron de guerra y rescebieron á los nuestros, con tiralles flechas y otras armas arrojadas, y con muchas injurias, mostrándose con algunas armas de los cristianos que alli mataron; y no quisieron consentir á los requerimientos que se les hicieron, segun la instrusion de Su Señoria.

22

Y asi, Viernes á veinte y dos, dia del Señor Sant Vicente, á las quatro de la tarde, todos confesados y puestos con Dios, dieron el primer asalto al Peñol de Acóma, de falso, por un lado; y acudiendo alli la gente del Peñol, subieron á él por el lado contrario los españoles, y con valerosso esfuerzo

ganaron el Peñolcillo primero, y otras rocas y peñas, hasta ponerse rostro á rostro con el enemigo; y sustentaron aquel dia y noche aquel lugar, con mucha vela y diligencia.

23

Otro dia, que fué el del Señor Sant Ylefonso; desde que amaneció, empezaron batalla campal, en que duró hasta las quatro y mas de la tarde, y fué milagrossa en la mucha muerte de enemigos, sin con ninguna de los nuestros, en un favorabilissimo ayre tan frio, que jamas se calentaron los arcabuzes con disparar todo el dicho tiempo sin cessar, y ser tan pocos que no llegaban á cinquenta los que estaban arriba en el Peñol, que los demas, á cumplimiento de setenta que fueron á esta guerra, guardaban el dicho Peñol á caballo, al pie dél; y habia de

diez enemigos arriba para cada español; y este dia se vió por los dichos indios, el Señor Santiago ó el Señor Sant Pablo; sucedió la desgracia de Lorenzo Salado, por descuido de Asencio.

24

Este dia se rindieron; aunque no entraron al pueblo, hasta el Domingo veinte y quatro del dicho, que asentaron el Real en una de las plazas; empezaron á prender la gente, y alguna se hizo fuerte en las estufas y minas del dicho Peñol, el qual tenian todo contraminado por muchas partes; hizose la matanza y castigo de los mas déllos, á fuego y sangre; y de todo punto se asoló y quemó el pueblo.

A este dicho Peñol, se va desde el Puaráy por los aguaxes y jornadas siguientes; la derrota al Poniente, al Torrente de los alamos, quatro leguas; está en me-

FECHAS.

LEGUAS.

dio el arroyo de los min-
bres. 4

Al Manantial de la Bar-
ranca, desde allí, ay siete
leguas; del manantial al
dicho, cecomados. 7

Del Peñol de Acóma,
caminando á Juni y Mo-
hóce, provincias de muy
buenos indios, ay quatro le-
guas al nacimiento del Rio
de la Mala nueva. 4

Al agua de la Peña, ocho
leguas. 8

Al manantial que va á
Juni, quatro leguas. 4

Alli ay tres pueblos ar-
ruinados.

Al primer pueblo de Ju-
ni, tres leguas. 3

Alli rescebieron muy
bien á los nuestros, con todo
lo necessario; es tierra de
muçha caza, ay cruces de
dias atrás, á quien los in-
dios tienen devocion, y ofres-
cen lo que á sus idolos; allí
se hallaron hijos de los in-

dios mexicános que alli dexó Coronado.

Desde alli, se descubrió, nueve leguas hácia Oriente, la salina de Grano, famosa.

9

Aqui llegó el capitan Márquez, Procurador general de Tierra de la Nueva España, casi muerto de hambre, á pié y traspasado de la nieve, por la trampa de Acóma, en que cayó.

Desde el primer pueblo desta provincia de Juni, que tiene seis, al húltimo, ay tres leguas.

3

De aqui, caminando á la provincia de Mohóce, ay seis leguas á la Cieneguilla.

6

A los Manantialejos, otras seis.

6

Al primer pueblo de Mohoce, hay cruces; derraman arina en señal de amistad; ay cinco leguas.

5

Al segundo pueblo, ay tres leguas.

3

FECHAS.

LEGUAS.

Al cuarto, pasando por el tercero, ay quatro; es toda muy buena gente, viste mantas, en universal de istle, y muy buena ropa, y lindissima de algodón y pintada, y cueros de Cibola y de otros animales; hasta aqui se ha llegado á poblaciones, por la parte del Oriente; hasta hoy veinte de Diciembre, de noventa y ocho años.

De aqui, teniéndose noticia de las minas Ricas, fueron por mandado del Señor Gobernador á su descubrimiento, el Capitan de la guarda Marcos Farfan y el Capitan Alonso de Quesada, y el Capitan Bartolomé Romero y Francisco Vido, y otros.

Seis leguas hácia el Poniente, á la fuentecilla de los medanos. 6

De alli tres leguas, al Rio de la Alameda 3

FECHAS.

LEGUAS.

Tres leguas á la falda de la Sierra sin agua.	3
Dos leguas al estanque del Pinal.	2
Dos leguas y media, á la Rancheria de los Gaudules.	2 1/2
Seis leguas por la Serrania, al agua del Valle.	6
A la Rancheria de los Cruzados, dos leguas.	2
Al Valle de las perdices castellanas y magüeys mexicanos, y á su Rancheria y rio muy bueno, tres leguas.	3
Quatro leguas al tercero, y dos leguas al cuarto; rios ambos caudalosos.	6
Y muy lindos pastos y llanos; tierra muy apacible.	
A las lomas de las minas, y ojos de agua casi caliente, y alli los hallaron; son de infinitas betas muy anchas, de lindissima ley, y su dispusicion, ensayes y riqueza, tiene singular informacion, á que me remito.	